

TREATY SERIES, No. 241

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED STATES AND MEXICO

WATER BOUNDARY

EXTENDING THE DURATION OF THE
CONVENTION OF MARCH 1, 1889

SIGNED AT WASHINGTON, DECEMBER 2, 1898

RATIFICATION ADVISED BY THE SENATE, DECEMBER 8, 1898

RATIFIED BY THE PRESIDENT, DECEMBER 12, 1898

RATIFIED BY MEXICO, DECEMBER 15, 1898

RATIFICATIONS EXCHANGED AT WASHINGTON, FEBRUARY 2, 1899

PROCLAIMED, FEBRUARY 3, 1899

WASHINGTON

GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1914

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA,
A PROCLAMATION.

Whereas, a Convention between the United States of America and the United States of Mexico extending for a period of one year from December 24, 1898, the duration of the Convention between the two High Contracting Parties of March 1, 1889, concerning the water boundary between the two countries, was concluded and signed by their respective plenipotentiaries at the City of Washington on the 2^d day of December one thousand eight hundred and ninety-eight, the original of which Convention, being in the English and Spanish languages, is word for word as follows:

Whereas the United States of America and the United States of Mexico desire to give full effect to the provisions of the Convention concluded and signed in Washington March 1, 1889, to facilitate the execution of the provisions contained in the Treaty signed by the two High Contracting Parties on the 12th of November, 1884, and to avoid the difficulties arising from the changes which are taking place in the beds of the Bravo del Norte and Colorado Rivers in those parts which serve as a boundary between the two Republics;

And whereas the period fixed by Article IX of the Convention of March 1, 1889, extended by the Conventions of October 1, 1895, November 6, 1896 and October 29, 1897, expires on the 24th of December, 1898;

And whereas the two High Contracting Parties deem it ex-

Descando los Estados Unidos de America y los Estados Unidos Mexicanos dar pleno cumplimiento á las estipulaciones de la Convención concluida y firmada en Washington el 1^o de Marzo de 1889, para facilitar la ejecución de los principios contenidos en el Tratado firmado entre las dos Altas Partes Contratantes el 12 de Noviembre de 1884, y evitar las dificultades causadas por los cambios en los cauces de los rios Bravo del Norte y Colorado, en las partes que sirven de límite á las dos Repúblicas;

Y debiendo expirar el 24 de Diciembre de 1898 el plazo fijado en el Artículo IX de la Convención de 1^o de Marzo de 1889, ampliado por las Convenciones de 1^o de Octubre de 1895, 6 de Noviembre de 1896 y 29 de Octubre de 1897;

Y considerando conveniente las

pedient to extend the period fixed by Article IX of the Convention of March 1, 1889, and by the sole Article of the Convention of October 1, 1895, that of November 6, 1896 and that of October 29, 1897, in order that the International Boundary Commission may be able to conclude the examination and decision of the cases which have been submitted to it, they have, for that purpose, appointed their respective Plenipotentiaries, to wit:

The President of the United States of America, John Hay, Secretary of State of the United States of America; and

The President of the United States of Mexico, José F. Godoy, chargé d'affaires ad interim of the United States of Mexico at Washington;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Article:

ARTICLE.

The duration of the Convention of March 1, 1889, signed by the United States of America and the United States of Mexico, which according to the provisions of Article IX thereof, was to remain in force for five years, counting from the date of the exchange of its ratifications, which period was extended by the Convention of October 1, 1895, to December 24, 1896, by the Convention of November 6, 1896, to December 24, 1897, and by the Convention of October 29, 1897 to December 24, 1898, is extended by the present Convention for the period of one year counting from this last date.

dos Altas Partes Contratantes prorrogar el plazo estipulado en el artículo IX de la Convención de 1º de Marzo de 1889, y en el artículo único de la de 1º de Octubre de 1895, de la de 6 de Noviembre de 1896 y de la de 29 de Octubre de 1897, á fin de que la Comisión Internacional de Límites pueda concluir el exámen y decision de los casos que se le han sometido, han nombrado con ese objeto sus respectivos Plenipotenciarios, á saber:

El Presidente de los Estados Unidos de América á John Hay, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América; y

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos á José F. Godoy, Encargado de Negocios ad interim de los Estados Unidos Mexicanos en Washington;

Quienes, depues de haberse comunicado sus respectivos plenos poderes, encontrándolos en buena y debida forma, y puestos de acuerdo entre sí, han convenido en el artículo siguiente:

ARTÍCULO ÚNICO.

La duración de la Convención de 1º de Marzo de 1889, firmada entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos que, conforme á las estipulaciones de su artículo IX, debia permanecer vigente por cinco años contados desde la fecha del canje de sus ratificaciones, cuyo plazo se amplió por la Convención de 1º de Octubre de 1895 hasta el 24 de Diciembre de 1896, por la Convención de 6 de Noviembre de 1896, hasta el 24 de Diciembre de 1897 y por la Convención de 29 de Octubre de 1897, hasta el 24 de Diciembre de 1898, se prorroga por la presente Convención, por el periodo

This Convention shall be ratified by the two High Contracting Parties in conformity with their respective Constitutions, and the ratifications shall be exchanged in Washington as soon as possible.

In testimony whereof, we, the undersigned, by virtue of our respective powers, have signed this Convention in duplicate, in the English and Spanish languages, and have affixed our respective seals.

Done in the City of Washington, on the second day of December one thousand eight hundred and ninety-eight.

JOHN HAY {SEAL.]
 JOSÉ F. GODOY {SEAL.]

be un año contado desde esta última fecha.

Esta Convención será ratificada por las dos Altas Partes contratantes de acuerdo con sus respectivas Constituciones, y las ratificaciones se canjearán en Washington tan pronto como sea posible.

En fé de lo cual, los infrascritos, en virtud de nuestros respectivos poderes, hemos firmado esta Convención, por duplicado, en las lenguas inglesa é española, y les hemos puesto nuestros respectivos sellos.

Hecho en la Ciudad de Washington, el día segundo de Diciembre de mil ochocientos noventa y ocho.

JOHN HAY {SEAL.]
 JOSÉ F. GODOY {SEAL.]

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two Governments were exchanged in the City of Washington, on the second day of February, one thousand eight hundred and ninety-nine.

Now, therefore, be it known that I, William McKinley, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

[SEAL.] Done at the City of Washington this third day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and ninety-nine, and of the Independence of the United States the one hundred and twenty-third.

WILLIAM MCKINLEY

By the President:

JOHN HAY
Secretary of State.

MASTER COPY - DO NOT REMOVE FROM C&R

TREATY OF 1889

Convention Between the United States of America and the United States of Mexico, To facilitate the carrying out of the Principles contained in the Treaty of November 12, 1884, and to avoid the difficulty occasioned by reason of the changes which take place in the beds of the Rio Grande and Colorado Rivers.

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE
UNITED STATES OF MEXICO.

TO FACILITATE THE CARRYING OUT OF THE PRINCIPLES
CONTAINED IN THE TREATY OF NOVEMBER 12, 1884, AND
TO AVOID THE DIFFICULTIES OCCASIONED BY REASON OF
THE CHANGES WHICH TAKE PLACE IN THE BEDS OF THE
RIO GRANDE AND COLORADO RIVERS.

Signed at Washington March 1, 1889.

Ratification advised May 7, 1890.

Ratified by the President of Mexico October 31, 1889.

Ratified by the President of the United States December 6, 1890.

Ratifications exchanged December 24, 1890.

Proclaimed December 26, 1890.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Convention between the United States of America and the United States of Mexico to facilitate the carrying out of the principles contained in the treaty of November 12, 1884, between the same High Contracting Parties and to avoid the difficulties occasioned by reason of the changes which take place in the bed of the Rio Grande and that of the Colorado River, in that portion thereof where they serve as a boundary between the two Republics, was concluded and signed by the respective Plenipotentiaries of the aforesaid High Contracting Parties at the city of Washington, on the first day of March, one thousand eight hundred

and eighty-nine, the original of which Convention, being in the English and Spanish languages, and as amended by the Senate of the United States is word for word as follows:

The United States of America and the United States of Mexico, desiring to facilitate the carrying out of the principles contained in the treaty of November 12, 1884, and to avoid the difficulties occasioned by reason of the changes which take place in the bed of the Río Grande and that of the Colorado river, in that portion thereof where they serve as a boundary between the two Republics, have resolved to conclude a treaty for the attainment of these objects, and have appointed as their respective Plenipotentiaries:

The President of the United States of America, Thomas F. Bayard, Secretary of State of the United States of America; and

The President of the United States of Mexico, Matias Romero, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of Mexico, at Washington;

Who, after having exhibited their respective full powers, and having found the same to be in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

All differences or questions that may arise on that portion of the frontier between the United States of America and the United States of Mexico where the Río Grande and the Colorado rivers form the

Los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, deseando facilitar la ejecución de los principios contenidos en el tratado de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, y evitar las dificultades ocasionadas con motivo de los cambios que tienen lugar en el cauce de los ríos Bravo del Norte y Colorado, en la parte que sirven de límite entre las dos Repúblicas, han resuelto concluir un tratado que satisfaga estos objetos, y han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios:

El Presidente de los Estados Unidos de América, á Thomas F. Bayard, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América; y

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á Matias Romero, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos, en Washington;

Quienes, despues de haberse mostrado sus respectivos plenos poderes, y encontrádolos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

ARTÍCULO I.

Todas las diferencias ó cuestiones que se susciten en la parte de la frontera entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, en que sirven de línea divisoria los ríos Bravo

boundary line, whether such differences or questions grow out of alterations or changes in the bed of the aforesaid Rio Grande and that of the aforesaid Colorado River, or of works that may be constructed in said rivers, or of any other cause affecting the boundary line, shall be submitted for examination and decision to an International Boundary Commission, which shall have exclusive jurisdiction in the case of said differences or questions.

✓ ARTICLE II.

The International Boundary Commission shall be composed of a Commissioner appointed by the President of the United States of America, and of another appointed by the President of the United States of Mexico, in accordance with the constitutional provisions of each country, of a Consulting Engineer, appointed in the same manner by each Government, and of such Secretaries and Interpreters as either Government may see fit to add to its Commission. Each Government separately shall fix the salaries and emoluments of the members of its Commission.

✓ ARTICLE III.

The International Boundary Commission shall not transact any business unless both Commissioners are present. It shall sit on the frontier of the two contracting countries, and shall establish itself at such places as it may determine upon; it shall,

del Norte y Colorado, ya sea que provengan de alteraciones ó cambios en el lecho de los expresados rios Bravo del Norte y Colorado: ya de obras que se construyan en los mismos; ó ya de cualquiera otro motivo que afecte á la línea fronteriza, se someterán al exámen y decision de una Comision Internacional de Límites, la cual tendrá jurisdiccion exclusiva sobre dichas diferencias ó cuestiones.

ARTÍCULO II.

La Comision Internacional de Límites se compondrá de un Comisionado nombrado por el Presidente de los Estados Unidos de América y otro nombrado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, conforme á las prescripciones constitucionales de cada país; de un Ingeniero Consultor, nombrado en la misma forma por cada Gobierno, y de los Secretarios é Intérpretes que cada Gobierno crea conveniente agregar á su respectiva Comision. Cada Gobierno fijará separadamente los sueldos y emolumentos de los miembros de su Comision.

ARTÍCULO III

La Comision Internacional de Límites no podrá funcionar sino cuando estuvieren presentes los dos Comisionados. Residirá precisamente en la frontera de los dos países contratantes y se establecerá en los lugares que ella determinare; pero se trasladará

however, repair to places at which any of the difficulties or questions mentioned in this convention may arise, as soon as it shall have been duly notified thereof.

sin dilacion á los lugares en que ocurra cualquiera de las dificultades ó cuestiones mencionadas en la presente convencion, tan luego como se le haga la notificacion correspondiente.

✓ ARTICLE IV.

ARTÍCULO IV.

When, owing to natural causes, any change shall take place in the bed of the Rio Grande or in that of the Colorado River, in that portion thereof wherein those rivers form the boundary line between the two countries, which may affect the boundary line, notice of that fact shall be given by the proper local authorities on both sides to their respective Commissioners of the International Boundary Commission, on receiving which notice it shall be the duty of the said Commission to repair to the place where the change has taken place or the question has arisen, to make a personal examination of such change, to compare it with the bed of the river as it was before the change took place, as shown by the surveys, and to decide whether it has occurred through avulsion or erosion, for the effects of articles I and II of the convention of November 12, 1884; having done this, it shall make suitable annotations on the surveys of the boundary line.

Cuando, por causas naturales, ocurriere alguna alteración en el cauce del rio Bravo del Norte ó del rio Colorado, en la parte en que estos rios sirven de limite entre los dos países, que afecte la línea divisoria, se notificará este hecho por la autoridad local respectiva de uno á otro lado, al Comisionado respectivo de la Comisión Internacional de Límites, la cual tendrá obligación, al recibir ese aviso, de trasladarse al lugar del cambio ó cuestion; examinará personalmente el cambio indicado, lo comparará con el cauce que seguia el rio ántes de que este cambio tuviera lugar, segun aparezca de los planos respectivos, y decidirá si se ha verificado por avulsion ó corrosion, para los efectos de los artículos I y II de la Convencion de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, haciendo las anotaciones correspondientes en los planos de la línea divisoria.

✓ ARTICLE V.

ARTÍCULO V.

Whenever the local authorities on any point of the frontier between the United States of

Siempre que la autoridad local de cualquier punto de la frontera entre los Estados Unidos de

America and the United States of Mexico, in that portion in which the Rio Grande and the Colorado River form the boundary between the two countries, shall think that works are being constructed, in either of those rivers, such as are prohibited by article III of the convention of November 12, 1884, or by article VII of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848, they shall so notify their respective Commissioners, in order that the latter may at once submit the matter to the International Boundary Commission, and that said Commission may proceed, in accordance with the provisions of the foregoing article, to examine the case, and that it may decide whether the work is among the number of those which are permitted, or of those which are prohibited by the stipulations of those treaties.

The Commission may provisionally suspend the construction of the works in question pending the investigation of the matter, and if it shall fail to agree on this point, the works shall be suspended, at the instance of one of the two Governments.

✓ ARTICLE VI.

In either of these cases, the Commission shall make a personal examination of the matter which occasions the change, the question or the complaint, and shall give its decision in regard to the same, in doing which it

América y los Estados Unidos Mexicanos, en la parte en que los rios Bravo del Norte y Colorado sirven de limite á los dos países, creyere que se están construyendo obras en cualquiera de estos rios, que sean de las prohibidas por el artículo III de la Convencion de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, ó por el artículo VII del tratado de Guadalupe Hidalgo de dos de Febrero de mil ochocientos cuarenta y ocho, lo notificará al Comisionado respectivo, para que este someta, desde luego, el punto á la Comision Internacional de Limites, y esta proceda, conforme á las prescripciones del artículo precedente, á examinar el caso, y decida si la obra es de las permitidas ó de las prohibidas por las estipulaciones de aquellos tratados.

La Comision podrá suspender, provisionalmente, la construccion de las obras en cuestion, mientras se examina el asunto, y si no se pusiere de acuerdo sobre este punto, se suspenderán las obras á peticion de uno de los dos Gobiernos.

ARTÍCULO VI.

En cualquiera de estos casos, la Comision hará un exámen personal del asunto que motivare el cambio, cuestion ó queja, y dará su fallo respecto del mismo; para lo cual observará los requisitos que establezca un reglamento.

shall comply with the requirements established by a body of regulations to be prepared by the said Commission and approved by both Governments.

✓ ARTICLE VII.

The International Boundary Commission shall have power to call for papers and information, and it shall be the duty of the authorities of each of the two countries to send it any papers that it may call for, relating to any boundary question in which it may have jurisdiction in pursuance of this convention.

The said Commission shall have power to summon any witnesses whose testimony it may think proper to take, and it shall be the duty of all persons thus summoned to appear before the same and to give their testimony, which shall be taken in accordance with such by-laws and regulations as may be adopted by the Commission and approved by both Governments. In case of the refusal of a witness to appear, he shall be compelled to do so, and to this end the Commission may make use of the same means that are used by the courts of the respective countries to compel the attendance of witnesses, in conformity with their respective laws.

✓ (ARTICLE VIII.)

If both Commissioners shall agree to a decision, their judgment shall be considered binding upon both Governments, unless one of them shall disapprove it

formado por la misma Comision y aprobado por los dos Gobiernos.

ARTÍCULO VII.

La Comision Internacional de Límites tendrá facultad de pedir documentos é informes, y las autoridades de cada uno de los dos países tendrán el deber de enviarle cualesquiera documentos que ella les pida, referentes á cualquiera cuestion de límites en que tenga jurisdiccion conforme á esta Convencion.

La misma Comision tendrá facultad de citar á los testigos cuyas declaraciones crea conveniente tomar, y las personas citadas tendrán el deber de comparecer ante la misma y de dar sus declaraciones, las cuales se tomarán de conformidad con las leyes y reglamentos que adopte la Comision y aprueben ambos Gobiernos. En caso de que algun testigo se rehuse á comparecer, se le obligará á ello, usando al efecto la Comision de los mismos arbitrios que tengan los tribunales del país respectivo para hacer comparecer testigos, de acuerdo con sus respectivas leyes.

ARTÍCULO VIII.

Si ambos Comisionados estuvieren de acuerdo en una resolucion, su fallo se considerará obligatorio para ambos Gobiernos, á no ser que alguno de ellos lo desa-

within one month reckoned from the day on which it shall have been pronounced. In the latter case, both Governments shall take cognizance of the matter, and shall decide it amicably, bearing constantly in mind the stipulation of Article XXI of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848.

The same shall be the case when the Commissioners shall fail to agree concerning the point which occasions the question, the complaint or the change, in which case each Commissioner shall prepare a report, in writing, which he shall lay before his Government.

ARTICLE IX

This convention shall be ratified by both parties, in accordance with the provisions of their respective constitutions, and the ratifications thereof shall be exchanged at Washington as speedily as possible—and shall be in force from the date of the exchange of ratification for a period of five years

In testimony whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed and sealed it.

Done in duplicate, in the city of Washington, in the English and Spanish languages, on the 1st day of March one thousand eight hundred and eighty-nine.

T. F. BAYARD [SEAL.]

M. ROMERO. [SEAL.]

probare dentro de un mes contado desde el dia en que se pronuncie. En este ultimo caso, ambos Gobiernos se avocarán el conocimiento del asunto y lo decidirán amistosamente, en la forma que les pareciere justificada y conveniente, teniendo siempre presente la estipulación del Artículo XXI del tratado de Guadalupe Hidalgo de dos de Febrero de mil ochocientos cuarenta y ocho.

Otro tanto sucederá cuando los Comisionados no se pongan de acuerdo respecto del punto que motiva la cuestion, queja ó cambio, en cuyo caso cada Comisionado formulará un dictámen por escrito que presentará á su respectivo Gobierno.

ARTÍCULO IX.

Le presente Convencion será ratificada por ambas partes, de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales, y las ratificaciones se cangearán en Washington tan pronto como fuere posible, y permanecerá en vigor por un periodo de cinco años contados desde la fecha del canje de ratificaciones.

En testimonio de lo cual los Plenipotenciarios infrascritos la han firmado y sellado.

Hecha por duplicado, en la ciudad de Washington, en las lenguas inglesa y española, el dia primero de Marzo de mil ochocientos ochenta y nueve.

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the same were exchanged at the city of Washington on the twenty-fourth day of December, one thousand eight hundred and ninety:

Now, therefore, be it known that I, Benjamin Harrison, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, as amended, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this 26th day of December, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and ninety and of the Independence of the United States of America the one hundred and fiftieth.

[SEAL.]

BENJ HARRISON

By the President:

JAMES G BLAINE

Secretary of State.

LIC. FRANCISCO JAVIER OSORNO.
Comisionado.
T. CORONEL EMILIANO COBELLÁ,
Ingeniero comisionar.
CÓNSUL SALVADOR F. MAILLET,
Secretario.

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES.

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES ENTRE MÉXICO
Y LOS ESTADOS UNIDOS.

Señor

MUY SEÑOR MÍO:

Tengo la honra de remitir á usted adjuntos varios ejemplares de las Convenciones del 12 de Noviembre de 1884 y del 1.º de Marzo de 1889, celebradas entre México y los Estados Unidos, á los que acompañan los doce artículos del Reglamento de la Comisión Internacional de Límites, organizada en virtud de los propios tratados; todo lo cual servirá, en mi concepto, para la perfecta inteligencia del linaje de asuntos que deberán de someterse á la Comisión. Por último, llamo la atención de usted hacia los artículos IV y V de la Convención del 1.º de Marzo de 1889.

Suplicando á usted se sirva distribuir los ejemplares adjuntos entre las personas para quienes pudiera ser esto de interés, me es grato suscribirme de usted atento

S. Q. B. S. M.

El Comisionado.

N. B.—Todas las comunicaciones se dirigirán á San Antonio, Texas.

SECRETARÍA DE ESTADO

Y DEL DESPACHO

DE RELACIONES EXTERIORES.

SECCIÓN PRIMERA.

El Presidente de la República ha tenido á bien dirigirme el decreto que sigue:

“PORFIRIO DÍAZ, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á sus habitantes, sabed:

Que el día doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro se concluyó y firmó en la ciudad de Wáshington, por medio de los Plenipotenciarios debidamente autorizados al efecto, una Convención entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, en la forma y del tenor siguientes:

Convención entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, respecto de la línea divisoria entre los dos países, en la parte que sigue el lecho del Río Grande y del Río Gila.

Convention between the United States of Mexico and the United States of America, touching the Boundary-line between the two countries where it follows the bed of the Rio Grande and the Rio Gila.

Por cuanto, en virtud del artículo V del Tratado de Guadalupe Hidalgo, concluido el 2 de Febrero de 1848 entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, algunas porciones de la línea divisoria entre los dos países siguen el centro del canal del Río Grande y del Río Gila, con el fin de evitar las dificultades que puedan ocurrir por los cambios del canal á que dichos ríos están sujetos por causa de fuerzas naturales, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América, han resuelto concluir una

Whereas, in virtue of the 5th. article of the Treaty of Guadalupe Hidalgo between the United States of Mexico and the United States of America, concluded February 2, 1848, certain parts of the dividing line between the two countries follow the middle of the channel of the Rio Grande and the Rio Gila, to avoid difficulties which may arise through the changes of channel to which those rivers are subject through the operation of natural forces, the Government of the United States of Mexico and the Government of the United States of America have resol-

Convención que fije reglas para resolver esas cuestiones, y han nombrado sus Plenipotenciarios:

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos á Matías Romero, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos; y el Presidente de los Estados Unidos de América á Frederick T. Frelinghuysen, Secretario de Estado de los Estados Unidos;

Quienes, después de haberse mostrado sus respectivos plenos poderes, y encontrádoslos en buena y debida forma, han convenido en los siguientes artículos:

ARTÍCULO I.

La línea divisoria será siempre la fijada en dicho tratado, y seguirá el centro del canal normal de los citados ríos, á pesar de las alteraciones en las riberas ó en el curso de esos ríos, con tal que dichas alteraciones se efectúen por causas naturales como la corrosión lenta y gradual, y el depósito del aluvión, y no por el abandono del canal existente del río y la apertura de uno nuevo.

ARTÍCULO II.

Cualquiera otro cambio ocasionado por la fuerza de la corriente, ya sea abriendo un nuevo canal, ó en donde haya más de uno, haciendo más profundo otro canal que no sea el que se marcó como parte de la línea divisoria al tiempo del reconocimiento hecho conforme á dicho tratado, no producirá alteración alguna en la línea divisoria tal como fué fijada por los reconocimientos de la Comisión internacional de límites de 1852; pero la línea fijada entonces, seguirá siendo el centro del canal original, aun cuando éste llegare á secarse del todo, ó á obstruirse por el aluvión.

ARTÍCULO III.

Ningún cambio artificial en el curso navegable del río, ya sea por la construcción de *jetties*, muelles ó obstrucciones que tiendan á desviar la corriente ó produzcan depósitos del aluvión ó por el uso de dragas para hacer más profundo un ca-

ved to conclude a Convention which shall lay down rules for the determination of such questions, and have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the United States of Mexico, Matías Romero, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United Mexican States; and the President of the United States of America, Frederick T. Frelinghuysen, Secretary of State of the United States;

Who, after exhibiting their respective Full Powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:

ARTICLE I.

The dividing line shall forever be that described in the aforesaid Treaty and follow the center of the normal channel of the rivers named, notwithstanding any alterations in the banks or in the course of those rivers, provided that such alterations be affected by natural causes through the slow and gradual erosion and deposit of alluvium and not by the abandonment of an existing river bed and the opening of a new one.

ARTICLE II.

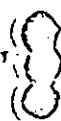
Any other change, wrought by the force of the current, whether by the cutting of a new bed, or when there is more than one channel by the deepening of another channel than that which marked the boundary at the time of the survey made under the aforesaid treaty, shall produce no change in the dividing line as fixed by the surveys of the International Boundary Commissions in 1852; but the line then fixed shall continue to follow the middle of the original channel bed, even though this should become wholly dry or be obstructed by deposits.

ARTICLE III.

No artificial change in the navigable course of the river, by building *jetties*, piers, or obstructions which may tend to deflect the current or produce deposits of alluvium, or by dredging to deepen another than the original channel un-

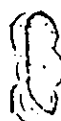
nal distinto del primitivo del tratado, cuando haya más de uno, ó para abrir nuevos canales con el objeto de acortar la distancia por agua, se permitirá que afecte ó altere la línea divisoria que determinó la Comisión de 1852, ó la que fija el artículo I de esta Convención, bajo la limitación que en él se menciona. No se considerará como cambio artificial, la protección de las riberas de uno ú otro lado, contra la corrosión, cuando se pongan losas de piedra ó de otro material, que no proyecte indebidamente sobre la corriente del río.

ARTÍCULO IV.



Si se hubiese construido ó se construyese un puente internacional, sobre cualesquiera de los ríos mencionados, se marcará el punto de dicho puente que quede exactamente sobre el centro del canal principal según se ha determinado en este tratado, con un monumento á propósito, el cual denotará la línea divisoria para todos los objetos de dicho puente, no obstante los cambios en el canal que puedan ocurrir después. Pero todos los derechos que no sean los que se tengan sobre el puente mismo, ó sobre el terreno en el que esté edificado, se determinarán en el caso de algún cambio subsecuente, de acuerdo con las disposiciones generales de esta Convención.

ARTÍCULO V.



El derecho de propiedad sobre las tierras que pudieren quedar separadas por causa de la formación de canales nuevos, de la manera que se define en el artículo II de esta Convención, no se afectará por esta causa; sino que las expresadas tierras continuarán perteneciendo á la jurisdicción del país á que antes pertenecían.

En ningún caso, sin embargo, afectará ó restringirá este derecho de jurisdicción que ambas partes se reservan el derecho de navegación común á los dos países, conforme á las estipulaciones del artículo VII del referido tratado de Guadalupe Hidalgo, y el expresado derecho común de navegación, continuará sin ningún menoscabo por todo el canal principal que sea navegable de hecho, en los expresados ríos, desde la boca del Río Grande hasta el punto en que el Río Gila cesa de ser el límite internacional, aun cuando

der the Treaty when there is more than one channel, or by cutting waterways to shorten the navigable distance, shall be permitted to affect or alter the dividing line as determined by the aforesaid Commission in 1852 or as determined by Article I hereof and under the reservation therein contained; but the protection of the banks on either side from erosion by facings of stone or other material not unduly projecting into the current of the river shall not be deemed an artificial change.

ARTICLE IV.

If any international bridge have been or shall be built across either of the rivers named, the point on such bridge exactly over the middle of the main channel as herein determined shall be marked by a suitable monument, which shall denote the dividing line for all the purposes of such bridge, notwithstanding any change in the channel which may thereafter supervene. But any rights other than in the bridge itself and in the ground on which it is built, shall in event of any such subsequent change be determined in accordance with the general provisions of this Convention.

ARTICLE V.

Rights of property in respect of lands which may have become separated through the creation of new channels as defined in Article II hereof, shall not be affected thereby, but such lands shall continue to be under the jurisdiction of the country to which they previously belonged.

In no case, however, shall this retained jurisdictional right affect or control the right of navigation common to the two countries under the stipulations of Article VII of the aforesaid Treaty of Guadalupe Hidalgo, and such common right shall continue without prejudice throughout the actually navigable main channels of the said rivers, from the mouth of the Rio Grande to the point where the Rio Gila ceases to be the international boundary, even though any part of the channel of said rivers, through the changes he-

una parte del canal de dichos ríos pueda, con motivo de los cambios previstos en esta Convención, llegar á comprenderse en el territorio de una de las dos naciones.

rein provided against, may be comprised within the territory of one of the two nations.

ARTÍCULO VI.

ARTICLE VI.

La presente Convención será ratificada por ambas partes, de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales, y las ratificaciones se canjearán en la ciudad de Washington, tan pronto como fuere posible.

This Convention shall be ratified by both parties in accordance with their respective constitutional procedure, and the ratifications exchanged in the city of Washington as soon as possible.

En testimonio de lo cual los Plenipotenciarios infrascritos, la han firmado y sellado.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands and seals.

Hecho por duplicado en la ciudad de Washington, en las lenguas Española é Inglesa, el día doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro.—(L. S.)—*J. Romero.*

Done at the City of Washington, in duplicate, in the Spanish and English languages, this twelfth day of November A. D. 1884.—(L. S.)—*Fred^t. T. Frelinghuysen.*

Que la precedente Convención fué aprobada por la Cámara de Senadores de los Estados- Unidos Mexicanos el día once de Diciembre de mil ochocientos ochenta y cinco, en la forma siguiente:

“Que el Senado de los Estados- Unidos Mexicanos, usando de la facultad que le concede la fracción I, letra B, del artículo 72 de la Constitución política de la República, decreta:

ARTÍCULO ÚNICO. Se aprueba el tratado concluido en Washington con fecha 12 de Noviembre de 1884 entre el Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados- Unidos Mexicanos y el Secretario de Estado de los Estados- Unidos de América, con objeto de fijar reglas para decidir las cuestiones que puedan presentarse á causa de las desviaciones de los ríos que sirven de límite á las dos repúblicas; con las modificaciones siguientes:

I.—En el encabezamiento del tratado, donde dice: “río Gila,” léase “*Río Colorado.*”

II.—Las primeras once líneas del preámbulo quedarán del modo que sigue:

“Por cuanto en virtud del artículo V del Tratado de Guadalupe Hidalgo, concluido el 2 de Febrero de 1848, entre los Estados- Unidos Mexicanos y los Estados- Unidos de América, y el artículo 1º del de 30 de Diciembre de 1853, algunas porciones de la línea divisoria entre los dos países, siguen el centro del canal del río Grande y del río Colorado, con el fin, etc.”

III.—En las líneas décima séptima y décima octava, párrafo primero del preámbulo, texto inglés, donde dice: “United States of Mexico,” se leerá “*United States of America.*”

IV.—En las últimas cuatro líneas, artículo 3º del texto español, donde dice: “cuando se pongan losas de piedra ó de otro material que no proyecte sobre la corriente del río,” se leerá de esta manera: “*cuando se pongan revestimientos de piedra ó de otro material que no proyecten indebidamente sobre la corriente del río.*”

V.—En el artículo V, en lugar de “río Gila,” dirá “*río Colorado.*”

Dado en el Salón de sesiones. México, á once de Diciembre de mil ochocientos ochenta y cinco.—*Miguel Utrilla*, Senador presidente.—*Pedro Sánchez Castro*, Senador secretario.—*Guillermo de Landa y Escandón*, Senador secretario.”

Que la mencionada Convención fué ratificada por mí el día once de Agosto del corriente año;

Que el diez y ocho de Marzo de mil ochocientos ochenta y cinco fué aprobada por el Senado de los Estados- Unidos de América;

Que el veintitres de Junio de este año, el propio Senado de los Estados-Unidos de América aprobó las modificaciones hechas por el Senado Mexicano en once de Diciembre de mil ochocientos ochenta y cinco;

Que la repetida Convención fué ratificada por el Presidente de los Estados-Unidos de América el día diez de Julio del presente año;

Y que las ratificaciones de la precitada Convención fueron canjeadas el día trece del mes actual;

Por tanto, mando se imprima, publique, circule y se le dé el debido cumplimiento.

Palacio del Gobierno federal. México, 29 de Septiembre de 1886.—*Porfirio Díaz*.—Al Lic. Ignacio Mariscal, Secretario de Estado y del despacho de Relaciones Exteriores."

Y lo comunico á vd. para los fines consiguientes, protestándole mi atenta consideración.

Mariscal.

SECRETARÍA DE ESTADO

Y DEL DESPACHO

DE RELACIONES EXTERIORES.

SECCION DE AMÉRICA.

México, 3 de Enero de 1891.

El Señor Presidente de la República se ha servido dirigirme el decreto que sigue:

“PORFIRIO DÍAZ, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á sus habitantes, sabed:

“Que el día primero de Marzo del año mil ochocientos ochenta y nueve se concluyó y firmó en la ciudad de Washington, por medio de los Plenipotenciarios debidamente autorizados al efecto, una Convención entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, en la forma y del tenor siguientes:

“Los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, deseando facilitar la ejecución de los principios contenidos en el Tratado de 12 de Noviembre de 1854 y evitar las dificultades ocasionadas con motivo de los cambios que tienen lugar en el cauce de los ríos Bravo del Norte y Colorado, en la parte que sirven de límite entre las dos Repúblicas, han resuelto concluir un Tratado que satisfaga estos objetos y han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios:

“El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos á Matías Romero, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos en Washington; y

“The United States of Mexico and the United States of America, desiring to facilitate the carrying out of the principles contained in the treaty of November 12, 1854, and to avoid the difficulties occasioned by reason of the changes which take place in the bed of the Rio Grande and that of the Colorado river, in that portion thereof where they serve as a boundary between the two Republics, have resolved to conclude a treaty for the attainment of these objects, and have appointed as their respective Plenipotentiaries:

“The President of the United States of Mexico, Matías Romero, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of Mexico at Washington; and

"El Presidente de los Estados Unidos de América á Thomas F. Bayard, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América;

"Quienes, después de haberse mostrado sus respectivos plenos poderes y encontrándolos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

ARTÍCULO I.

"Todas las diferencias ó cuestiones que se susciten en la parte de la frontera entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América en que sirven de línea divisoria los ríos Bravo del Norte y Colorado, ya sea que provengan de alteraciones ó cambios en el lecho de los expresados ríos Bravo del Norte y Colorado, ya de obras que se construyan en los mismos ó ya de cualquiera otro motivo que afecte á la línea fronteriza, se someterán al examen y decisión de una Comisión internacional de límites, la cual tendrá jurisdicción exclusiva sobre dichas diferencias ó cuestiones.

ARTÍCULO II.

"La Comisión internacional de límites se compondrá de un Comisionado nombrado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos y otro nombrado por el Presidente de los Estados Unidos de América, conforme á las prescripciones constitucionales de cada país, de un ingeniero consultor, nombrado en la misma forma por cada Gobierno, y de los secretarios é intérpretes que cada Gobierno crea conveniente agregar á su respectiva Comisión. Cada Gobierno fijará separadamente los sueldos y emolumentos de los miembros de su Comisión.

ARTÍCULO III.

"La Comisión internacional de límites no podrá funcionar sino cuando estuvieren presentes los dos Comisionados. Residirá precisamente en la frontera de los dos países contratantes y se establecerá en los lugares que ella determinare; pero se trasladará sin dilación á los lugares en que ocurra cualquiera de las dificultades ó cues-

"The President of the United States of America, Thomas F. Bayard, Secretary of State of the United States of America;

"Who, after having exhibited their respective full powers and having found the same to be in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

"All differences or questions that may arise on that portion of the frontier between the United States of Mexico and the United States of America where the Rio Grande and the Colorado rivers form the boundary line, whether such differences or questions grow out of alterations or changes in the bed of the aforesaid Rio Grande and that of the aforesaid Colorado river, or of works that may be constructed in said rivers, or of any other cause affecting the boundary line, shall be submitted for examination and decision to an International Boundary Commission, which shall have exclusive jurisdiction in the case of said differences or questions.

ARTICLE II.

"The International Boundary Commission shall be composed of a Commissioner appointed by the President of the United States of Mexico, and of another by the President of the United States of America, in accordance with the constitutional provisions of each country, of a Consulting Engineer, appointed in the same manner by each Government, and of such Secretaries and Interpreters as either Government may see fit to add to its Commission. Each Government separately shall fix the salaries and emoluments of the members of its Commission.

ARTICLE III.

"The International Boundary Commission shall not transact any business unless both Commissioners are present. It shall sit on the frontier of the two contracting countries, and shall establish itself at such places as it may determine upon; it shall, however, repair to places at which any of the difficulties or questions men-

ciones mencionadas en la presente Convención, tan luego como se le haga la notificación correspondiente.

ARTÍCULO IV.

“Cuando, por causas naturales, ocurriere alguna alteración en el cauce del río Bravo del Norte, ó del río Colorado, en la parte en que estos ríos sirven de límite entre los dos países, que afecte la línea divisoria, se notificará este hecho por la autoridad local respectiva de uno ú otro lado al Comisionado respectivo de la Comisión internacional de límites, la cual tendrá obligación, al recibir ese aviso, de trasladarse al lugar del cambio ó cuestión; examinará personalmente el cambio indicado, lo comparará con el cauce que seguía el río antes de que esto cambio tuviere lugar, según aparezca de los planos respectivos, y decidirá si se ha verificado por avulsión ó corrosión, para los efectos de los artículos I y II de la Convención de 12 de Noviembre de 1884, haciendo las anotaciones correspondientes en los planos de la línea divisoria.

ARTÍCULO V.

“Siempre que la autoridad local de cualquier punto de la frontera entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, en la parte en que los ríos Bravo y del Norte y Colorado sirven de línea á los dos países, creyere que se están construyendo obras en cualquiera de estos ríos, que sean de las prohibidas por el artículo III de la Convención de 12 de Noviembre de 1884, ó por el artículo VII del Tratado de Guadalupe Hidalgo, de 2 de Febrero de 1848, lo notificará al Comisionado respectivo para que éste someta, desde luego, el punto á la Comisión internacional de límites y ésta proceda, conforme á las prescripciones del artículo precedente, á examinar el caso y decida si la obra es de las permitidas ó de las prohibidas por las estipulaciones de aquellos tratados.

tioned in this convention may arise, as soon as it shall have been duly notified thereof.

ARTICLE IV.

“When, owing to natural causes, any change shall take place in the bed of the Rio Grande or in that of the Colorado River, in that portion thereof wherein those rivers form the boundary line between the two countries, which may affect the boundary line, notice of that fact shall be given by the proper local authorities on both sides to their respective Commissioners of the International Boundary Commission, on receiving which notice it shall be the duty of the said Commission to repair to the place where the change has taken place or the question has arisen, to make a personal examination of such change, to compare it with the bed of the river as it was before the change took place, as shown by the surveys, and to decide whether it has occurred through avulsion or erosion, for the effects of Article I and II of the Convention of November 12, 1884; having done this, it shall make suitable annotations on the surveys of the boundary line.

ARTICLE V.

“Whenever the local authorities on any point of the frontier between the United States of Mexico and the United States of America, in that portion in which the Rio Grande and the Colorado River form the boundary between the two countries, shall think that works are being constructed, in either of those rivers, such as are prohibited by Article III of the Convention of November 12, 1884, or by Article VII of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848, they shall so notify their respective Commissioners, in order that the latter may at once submit the matter to the International Boundary Commission, and that said Commission may proceed, in accordance with the provisions of the foregoing article, to examine the case, and that it may decide whether the work is among the number of those which are permitted, or of those which are prohibited by the stipulations of those treaties.

SECRETARÍA DE ESTADO

Y DEL DESPACHO

DE RELACIONES EXTERIORES.

SECCION DE AMÉRICA.

México, 3 de Enero de 1891.

El Señor Presidente de la República se ha servido dirigirme el decreto que sigue:

“PORFIRIO DÍAZ, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á sus habitantes, sabed:

“Que el día primero de Marzo del año mil ochocientos ochenta y nueve se concluyó y firmó en la ciudad de Washington, por medio de los Plenipotenciarios debidamente autorizados al efecto, una Convención entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, on la forma y del tenor siguientes:

“Los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, deseando facilitar la ejecución de los principios contenidos en el Tratado de 12 de Noviembre de 1884 y evitar las dificultades ocasionadas con motivo de los cambios que tienen lugar en el cauce de los ríos Bravo del Norte y Colorado, en la parte que sirven de límite entre las dos Repúblicas, han resuelto concluir un Tratado que satisfaga estos objetos y han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios:

“El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos á Matías Romero, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos en Washington; y

“The United States of Mexico and the United States of America, desiring to facilitate the carrying out of the principles contained in the treaty of November 12, 1884, and to avoid the difficulties occasioned by reason of the changes which take place in the bed of the Rio Grande and that of the Colorado river, in that portion thereof where they serve as a boundary between the two Republics, have resolved to conclude a treaty for the attainment of these objects, and have appointed as their respective Plenipotentiaries:

“The President of the United States of Mexico, Matías Romero, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of Mexico at Washington; and

"El Presidente de los Estados Unidos de América á Thomas F. Bayard, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América;

"Quienes, después de haberse mostrado sus respectivos plenos poderes y encontrándolos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

ARTÍCULO I.

"Todas las diferencias ó cuestiones que se susciten en la parte de la frontera entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América en que sirven de línea divisoria los ríos Bravo del Norte y Colorado, ya sea que provengan de alteraciones ó cambios en el lecho de los expresados ríos Bravo del Norte y Colorado, ya de obras que se construyan en los mismos ó ya de cualquiera otro motivo que afecte á la línea fronteriza, se someterán al examen y decisión de una Comisión internacional de límites, la cual tendrá jurisdicción exclusiva sobre dichas diferencias ó cuestiones.

ARTÍCULO II.

"La Comisión internacional de límites se compondrá de un Comisionado nombrado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos y otro nombrado por el Presidente de los Estados Unidos de América, conforme á las prescripciones constitucionales de cada país, de un ingeniero consultor, nombrado en la misma forma por cada Gobierno, y de los secretarios é intérpretes que cada Gobierno crea conveniente agregar á su respectiva Comisión. Cada Gobierno fijará separadamente los sueldos y emolumentos de los miembros de su Comisión.

ARTÍCULO III.

"La Comisión internacional de límites no podrá funcionar sino cuando estuvieren presentes los dos Comisionados. Residirá precisamente en la frontera de los dos países contratantes y se establecerá en los lugares que ella determinare; pero se trasladará sin dilación á los lugares en que ocurra cualquiera de las dificultades ó cues-

"The President of the United States of America, Thomas F. Bayard, Secretary of State of the United States of America;

"Who, after having exhibited their respective full powers and having found the same to be in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

"All differences or questions that may arise on that portion of the frontier between the United States of Mexico and the United States of America where the Rio Grande and the Colorado rivers form the boundary line, whether such differences or questions grow out of alterations or changes in the bed of the aforesaid Rio Grande and that of the aforesaid Colorado river, or of works that may be constructed in said rivers, or of any other cause affecting the boundary line, shall be submitted for examination and decision to an International Boundary Commission, which shall have exclusive jurisdiction in the case of said differences or questions.

ARTICLE II.

"The International Boundary Commission shall be composed of a Commissioner appointed by the President of the United States of Mexico, and of another by the President of the United States of America, in accordance with the constitutional provisions of each country, of a Consulting Engineer, appointed in the same manner by each Government, and of such Secretaries and Interpreters as either Government may see fit to add to its Commission. Each Government separately shall fix the salaries and emoluments of the members of its Commission.

ARTICLE III.

"The International Boundary Commission shall not transact any business unless both Commissioners are present. It shall sit on the frontier of the two contracting countries, and shall establish itself at such places as it may determine upon; it shall, however, repair to places at which any of the difficulties or questions men-

tiones mencionadas en la presente Convención, tan luego como se le haga la notificación correspondiente.

tioned in this convention may arise, as soon as it shall have been duly notified thereof.

ARTÍCULO IV.

“Cuando, por causas naturales, ocurriere alguna alteración en el cauce del río Bravo del Norte, ó del río Colorado, en la parte en que estos ríos sirven de límite entre los dos países, que afecte la línea divisoria, se notificará este hecho por la autoridad local respectiva de uno ú otro lado al Comisionado respectivo de la Comisión internacional de límites, la cual tendrá obligación, al recibir ese aviso, de trasladarse al lugar del cambio ó cuestión; examinará personalmente el cambio indicado, lo comparará con el cauce que seguía el río antes de que este cambio tuviere lugar, según aparezca de los planos respectivos, y decidirá si se ha verificado por avulsión ó corrosión, para los efectos de los artículos I y II de la Convención de 12 de Noviembre de 1884, haciendo las anotaciones correspondientes en los planos de la línea divisoria.

ARTICLE IV.

“When, owing to natural causes, any change shall take place in the bed of the Rio Grande or in that of the Colorado River, in that portion thereof wherein those rivers form the boundary line between the two countries, which may affect the boundary line, notice of that fact shall be given by the proper local authorities on both sides to their respective Commissioners of the International Boundary Commission, on receiving which notice it shall be the duty of the said Commission to repair to the place where the change has taken place or the question has arisen, to make a personal examination of such change, to compare it with the bed of the river as it was before the change took place, as shown by the surveys, and to decide whether it has occurred through avulsion or erosion, for the effects of Article I and II of the Convention of November 12, 1884; having done this, it shall make suitable annotations on the surveys of the boundary line.

ARTÍCULO V.

“Siempre que la autoridad local de cualquier punto de la frontera entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, en la parte en que los ríos Bravo y del Norte y Colorado sirven de línea á los dos países, creyere que se están construyendo obras en cualquiera de estos ríos, que sean de las prohibidas por el artículo III de la Convención de 12 de Noviembre de 1884, ó por el artículo VII del Tratado de Guadalupe Hidalgo, de 2 de Febrero de 1848, lo notificará al Comisionado respectivo para que éste someta, desde luego, el punto á la Comisión internacional de límites y ésta proceda, conforme á las prescripciones del artículo precedente, á examinar el caso y decida si la obra es de las permitidas ó de las prohibidas por las estipulaciones de aquellos tratados.

ARTICLE V.

“Whenever the local authorities on any point of the frontier between the United States of Mexico and the United States of America, in that portion in which the Rio Grande and the Colorado River form the boundary between the two countries, shall think that works are being constructed, in either of those rivers, such as are prohibited by Article III of the Convention of November 12, 1884, or by Article VII of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848, they shall so notify their respective Commissioners, in order that the latter may at once submit the matter to the International Boundary Commission, and that said Commission may proceed, in accordance with the provisions of the foregoing article, to examine the case, and that it may decide whether the work is among the number of those which are permitted, or of those which are prohibited by the stipulations of those treaties.

"La Comisión podrá suspender provisionalmente la construcción de las obras en cuestión, mientras se examina el asunto, y si no se pusiere de acuerdo sobre este punto se suspenderán las obras á petición de uno de los dos Gobiernos.

ARTÍCULO VI.

"En cualquiera de estos casos, la Comisión hará un examen personal del asunto que motivare el cambio, cuestión ó queja, y dará su fallo respecto del mismo, para lo cual observará los requisitos que establezca un reglamento formado por la misma Comisión y aprobado por los dos Gobiernos.

ARTÍCULO VII.

"La Comisión internacional de límites tendrá facultad de pedir documentos é informes, y las autoridades de cada uno de los dos países tendrán el deber de enviarles cualesquiera documentos que ella les pida referentes á cualquier cuestión de límites en que tenga jurisdicción conforme á esta Convención.

"La misma Comisión tendrá facultad de citar á los testigos cuyas declaraciones crea conveniente tomar, y las personas citadas tendrán el deber de comparecer ante la misma y de dar sus declaraciones, las cuales se tomarán de conformidad con las leyes y reglamentos que adopte la Comisión y aprueben ambos Gobiernos. En caso de que algún testigo se rehuse á comparecer, se lo obligará á ello, usando al efecto la Comisión de los mismos arbitrios que tengan los tribunales del país respectivo para hacer comparecer testigos, de acuerdo con sus respectivas leyes.

ARTÍCULO VIII.

"Si ambos Comisionados estuvieren de acuerdo en una resolución, su fallo se considerará obligatorio para ambos Gobiernos, á no ser que alguno de ellos lo desaprobare dentro de un mes, contado desde el día en que se pronuncie. En este último caso ambos Gobiernos se avocarán el conocimiento del asunto y lo decidirán amisto-

"The Commission may provisionally suspend the construction of the works in question pending the investigation of the matter, and if it shall fail to agree on this point, the works shall be suspended, at the instance of one of the two Governments.

ARTICLE VI.

"In either of these cases, the Commission shall make a personal examination of the matter which occasions the change, the question or the complaint, and shall give its decision in regard to the same, in doing which it shall comply with the requirements established by a body of regulations to be prepared by the said Commission and approved by both Governments.

ARTICLE VII.

"The International Boundary Commission shall have power to call for papers and information, and it shall be the duty of the authorities of each of the two countries to send it any papers that it may call for, relating to any boundary question in which it may have jurisdiction in pursuance of this Convention.

"The said Commission shall have power to summon any witnesses whose testimony it may think proper to take, and it shall be the duty of all persons thus summoned to appear before the same and to give their testimony, which shall be taken in accordance with such by-laws and regulations as may be adopted by the Commission and approved by both Governments. In case of the refusal of a witness to appear, he shall be compelled to do so, and to this end the Commission may make use of the same means that are used by the courts of the respective countries to compel the attendance of witnesses, in conformity with their respective laws.

ARTICLE VIII.

"If both Commissioners shall agree to a decision, their judgment shall be considered binding upon both Governments, unless one of them shall disapprove it within one month reckoned from the day on which it shall have been pronounced. In the latter case, both Governments shall take cognizance of the matter, and shall

samente en la forma que les pareciere justificada y conveniente, teniendo siempre presente la estipulación del artículo XXI del Tratado de Guadalupe Hidalgo, de 2 de Febrero de 1848.

“Otro tanto sucederá cuando los Comisionados no se pongan de acuerdo respecto del punto que motiva la cuestión, queja ó cambio, en cuyo caso cada Comisionado formulará un dictamen por escrito que presentará á su respectivo Gobierno.

ARTÍCULO IX.

“La presente Convención será ratificada por ambas partes, de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales, y las ratificaciones se canjearán en Washington tan pronto como fuere posible.

“En testimonio de lo cual, los Plenipotenciarios infrascritos la han firmado y sellado.

“Hecha por duplicado en la ciudad de Washington, en las lenguas española é inglesa, el día primero de Marzo de mil ochocientos ochenta y nueve.

(L. S.) Firmado: *M. Romero.*

(L. S.) Firmado: *T. F. Bayard.*

decide it amicably, bearing constantly in mind the stipulation of Article XXI of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848.

“The same shall be the case when the Commissioners shall fail to agree concerning the point which occasions the question, the complaint or the change, in which case each Commissioner shall prepare a report, in writing, which he shall lay before his Government.

ARTICLE IX.

“This Convention shall be ratified by both parties, in accordance with the provisions of their respective constitutions, and the ratifications thereof shall be exchanged at Washington as speedily as possible.

“In testimony whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed and sealed it.

“Done in duplicate in the City of Washington, in the Spanish and English languages, on the 1st. day of March one thousand eight hundred and eighty nine.

(L. S.) Firmado: *M. Romero.*

(L. S.) Firmado: *T. F. Bayard.*

“Que la presente Convención fué aprobada por la Cámara de Senadores de los Estados Unidos Mexicanos el día veintiocho de Mayo del año mil ochocientos ochenta y nueve;

“Que también fué aprobada por el Senado de los Estados Unidos de América el día siete de Mayo del año mil ochocientos noventa, con la siguiente modificación, que deberá considerarse agregada al final del artículo noveno:

“y permanecerá en vigor por un período de cinco años, contados desde la fecha del canje de ratificaciones.”

“and shall be in force from the date of the exchange of ratification for a period of five years.”

“Que el Senado de los Estados Unidos Mexicanos aprobó la modificación que precede con fecha catorce de Octubre último;

“Que dicha Convención con la modificación preinserta fué ratificada por mí el día treinta y uno del propio mes de Octubre;

“Que, igualmente, fué ratificada por el Presidente de los Estados Unidos de América el día seis de Diciembre próximo pasado;

“Y que las ratificaciones fueron canjeadas el día veinticuatro del mismo mes;

“Por tanto, mando se imprima, publique, circule y se le dé el debido cumplimiento.

“Palacio federal de México, á 3 de Enero de 1891. — *Porfirio Díaz.* — Al Sr. Lic. D. Ignacio Mariscal, Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores.”

Y lo comunico á vd. para los efectos correspondientes, renovándole mi atenta consideración.

Mariscal.

REGLAMENTO

DE LA

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES

APROBADO POR AMBOS GOBIERNOS.

Reglamento de la Comisión Internacional de límites entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, organizada conforme á la Convención de 1º de Marzo de 1889, y formado en cumplimiento de los artículos VI y VII de dicha Convención.

Rules and regulations of the International Boundary Commission, between the United States of America and the United Mexican States, organized under the Convention of March 1st, 1889, as required by articles VI and VII of that Convention.

ARTÍCULO I.

ARTICLE I.

Ni los Ingenieros ni los Secretarios tendrán derecho de votar en ningún asunto que se discuta; pero los Ingenieros presentarán verbalmente ó por escrito, cuando sean requeridos por sus respectivos Comisionados informes ó memorias referentes á los asuntos que se discutan, y esos informes ó memorias se incorporarán en la acta, sumaria ó detalladamente. Cuando las memorias sean muy extensas ó comprendan mapas y planos, se presentarán por duplicado para archivarse y se hará mención de ellas en el acta, poniéndose á la memoria el número que corresponda al asunto á que se refiere.

Neither the Engineers nor the Secretaries shall have the right to vote on any question at issue, but the Engineers, when requested by their respective Commissioners, shall furnish any information or report, either verbally or in writing regarding any question at issue, which reports shall be recorded in the journal, either briefly or in detail. But where their reports are too extended or comprise maps and plans, they will be submitted in duplicate for filing and reference in the journal; in which case the report shall bear the number of the case to which it refers.

ARTÍCULO II.

ARTICLE II.

La Comisión Mixta llevará un libro de actas por duplicado, escritas en español y en inglés, correspondiendo un ejemplar á cada Comisionado,

The Joint Commission shall keep a journal of all its proceedings in duplicate (one copy for each commission), one copy in both English and

y los procedimientos de cada reunión ó sesión serán debidamente firmados por ambos Comisionados y certificados por sus Secretarios, conservando cada Secretario uno de los dos ejemplares de las actas.

Spanish, and the proceedings of each meeting or session shall be duly signed by both Commissioners and attested by their Secretaries, each Secretary keeping one of the two journals.

ARTÍCULO III.

El acta contendrá todo lo que fuere esencial que ocurra en cada reunión.

ARTICLE III.

The record shall embrace everything material that occurs at each meeting.

ARTÍCULO IV.

La resolución definitiva en cada caso se extenderá por duplicado en ambas lenguas y será debidamente firmada por ambos Comisionados y certificada por sus Secretarios debiendo enviarse una copia á cada Gobierno dentro de tres días después de firmada.

ARTICLE IV.

The final decision in each case shall be made in duplicate and in both languages, duly signed by both Commissioners and attested by their Secretaries, one copy to be forwarded to each Government within three days after signing.

ARTÍCULO V.

Los asuntos se presentarán alternativamente por ambos Comisionados, exceptuando el caso en que solamente uno tenga asuntos que someter.

ARTICLE V.

The cases will be presented alternately by both Commissioners except when one side only has cases to submit.

ARTÍCULO VI.

Si el examen que hagan los Comisionados ó los Ingenieros no se considerare suficiente para adoptar una resolución adecuada, los Comisionados podrán pedir pruebas testimoniales ó documentales, fijando en cada caso el tiempo suficiente, para lo cual tomarán en consideración la distancia.

ARTICLE VI.

If the examination made by the Commissioners or by the Engineers, is not considered sufficient to come to an intelligent decision, the Commissioners may ask testimonial or documentary evidence, appointing sufficient time in each case, taking distance into consideration.

ARTÍCULO VII.

Las declaraciones de testigos se tomarán conforme á las leyes de sus respectivos países.

ARTICLE VII.

The testimony of witnesses shall be taken according to the laws of their respective countries.

ARTÍCULO VIII.

Los testigos podrán ser examinados no sólo por el Comisionado que los presente, sino por el otro, sobre todos los puntos relacionados con una investigación general.

ARTICLE VIII.

The witness may be examined not only by the Commissioner who brings him, but by the other one on all matters pertinent to the general investigation.

ARTÍCULO IX.

Las declaraciones de los testigos se incorporarán en el acta del día en que fueren examinados, sucinta ó detalladamente, según lo desee cualquiera de los Comisionados, conforme al artículo III de este Reglamento.

ARTICLE IX.

The evidence furnished by the witnesses shall be included in the journal of the day on which they are examined, briefly or in detail, if either of the Commissioners so desire, according to Article III of these regulations.

ARTÍCULO X.

En cada caso en que se determine que el río se ha separado de la verdadera línea divisoria, se marcarán con monumentos adecuados para identificar la expresada línea los dos puntos de separación y un número suficiente de puntos intermedios.

ARTICLE X.

In each case, where it shall be determined that the river has separated from the true boundary line, the two points of separation and a sufficient number of intermediate points shall be marked by suitable monuments to identify said boundary line.

ARTÍCULO XI.

Las anotaciones que se hagan en los mapas, conforme al artículo IV de la Convención de 1º de Marzo de 1889, serán autorizadas por los Comisionados de los dos países.

ARTICLE XI.

The annotations on the maps as indicated in Article IV of the Convention of March 1st, 1889, shall be authorized by the Commissioners of both countries.

ARTÍCULO XII.

Después de aprobado este reglamento por ambos Gobiernos, los Comisionados notificarán á las autoridades locales correspondientes de sus respectivos países, la organización de la Comisión y llamarán su atención hacia los artículos IV y V de la Convención de 1º de Marzo de 1889.

ARTICLE XII.

After approval of these regulations by both Governments, the Commissioners shall notify the proper local authorities of their respective nations, of the organization of the Commission, calling their attention to Articles IV and V of the Convention of March 1st, 1889.

MEXICO--BOUNDARY.

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE
UNITED STATES OF MEXICO.

TO FACILITATE THE CARRYING OUT OF THE PRINCIPLES
CONTAINED IN THE TREATY OF NOVEMBER 12, 1884, AND
TO AVOID THE DIFFICULTIES OCCASIONED BY REASON OF
THE CHANGES WHICH TAKE PLACE IN THE BEDS OF THE
RIO GRANDE AND COLORADO RIVERS.

Signed at Washington March 1, 1889.

Ratification advised May 7, 1890.

Ratified by the President of Mexico October 31, 1889.

Ratified by the President of the United States December 6, 1890.

Ratifications exchanged December 24, 1890.

Proclaimed December 26, 1890.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Convention between the United States of America and the United States of Mexico to facilitate the carrying out of the principles contained in the treaty of November 12, 1884, between the same High Contracting Parties and to avoid the difficulties occasioned by reason of the changes which take place in the bed of the Rio Grande and that of the Colorado River, in that portion thereof where they serve as a boundary between the two Republics, was concluded and signed by the respective Plenipotentiaries of the aforesaid High Contracting Parties at the city of Washington, on the first day of March, one thousand eight hundred

and eighty-nine, the original of which Convention, being in the English and Spanish languages, and as amended by the Senate of the United States is word for word as follows:

The United States of America and the United States of Mexico, desiring to facilitate the carrying out of the principles contained in the treaty of November 12, 1884, and to avoid the difficulties occasioned by reason of the changes which take place in the bed of the Rio Grande and that of the Colorado river, in that portion thereof where they serve as a boundary between the two Republics, have resolved to conclude a treaty for the attainment of these objects, and have appointed as their respective Plenipotentiaries:

The President of the United States of America, Thomas F. Bayard, Secretary of State of the United States of America; and

The President of the United States of Mexico, Matias Romero, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of Mexico, at Washington;

Who, after having exhibited their respective full powers, and having found the same to be in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

All differences or questions that may arise on that portion of the frontier between the United States of America and the United States of Mexico where the Rio Grande and the Colorado rivers form the

Los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, deseando facilitar la ejecución de los principios contenidos en el tratado de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, y evitar las dificultades ocasionadas con motivo de los cambios que tienen lugar en el cauce de los rios Bravo del Norte y Colorado, en la parte que sirven de límite entre las dos Repúblicas, han resuelto concluir un tratado que satisfaga estos objetos, y han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios:

El Presidente de los Estados Unidos de América, á Thomas F. Bayard, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América; y

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á Matias Romero, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos, en Washington;

Quienes, despues de haberse mostrado sus respectivos plenos poderes, y encontrádoslos en buena y debida forma, han convenido en los articulos siguientes:

ARTÍCULO I.

Todas las diferencias ó cuestiones que se susciten en la parte de la frontera entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, en que sirven de línea divisoria los rios Bravo

boundary line, whether such differences or questions grow out of alterations or changes in the bed of the aforesaid Rio Grande and that of the aforesaid Colorado River, or of works that may be constructed in said rivers, or of any other cause affecting the boundary line, shall be submitted for examination and decision to an International Boundary Commission, which shall have exclusive jurisdiction in the case of said differences or questions.

ARTICLE II.

The International Boundary Commission shall be composed of a Commissioner appointed by the President of the United States of America, and of another appointed by the President of the United States of Mexico, in accordance with the constitutional provisions of each country, of a Consulting Engineer, appointed in the same manner by each Government, and of such Secretaries and Interpreters as either Government may see fit to add to its Commission. Each Government separately shall fix the salaries and emoluments of the members of its Commission.

ARTICLE III.

The International Boundary Commission shall not transact any business unless both Commissioners are present. It shall sit on the frontier of the two contracting countries, and shall establish itself at such places as it may determine upon: it shall,

del Norte y Colorado, ya sea que provengan de alteraciones ó cambios en el lecho de los expresados rios Bravo del Norte y Colorado: ya de obras que se construyan en los mismos; ó ya de cualquiera otro motivo que afecte á la línea fronteriza, se someterán al exámen y decision de una Comision Internacional de Límites, la cual tendrá jurisdiccion exclusiva sobre dichas diferencias ó cuestiones.

ARTÍCULO II.

La Comision Internacional de Límites se compondrá de un Comisionado nombrado por el Presidente de los Estados Unidos de América y otro nombrado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, conforme á las prescripciones constitucionales de cada país; de un Ingeniero Consultor, nombrado en la misma forma por cada Gobierno, y de los Secretarios é Intérpretes que cada Gobierno crea conveniente agregar á su respectiva Comision. Cada Gobierno fijará separadamente los sueldos y emolumentos de los miembros de su Comision.

ARTÍCULO III

La Comision Internacional de Límites no podrá funcionar sino cuando estuvieren presentes los dos Comisionados. Residirá precisamente en la frontera de los dos países contratantes y se establecerá en los lugares que ella determinare; pero se trasladará

however, repair to places at which any of the difficulties or questions mentioned in this convention may arise, as soon as it shall have been duly notified thereof.

ARTICLE IV.

When, owing to natural causes, any change shall take place in the bed of the Rio Grande or in that of the Colorado River, in that portion thereof wherein those rivers form the boundary line between the two countries, which may affect the boundary line, notice of that fact shall be given by the proper local authorities on both sides to their respective Commissioners of the International Boundary Commission, on receiving which notice it shall be the duty of the said Commission to repair to the place where the change has taken place or the question has arisen, to make a personal examination of such change, to compare it with the bed of the river as it was before the change took place, as shown by the surveys, and to decide whether it has occurred through avulsion or erosion, for the effects of articles I and II of the convention of November 12, 1884; having done this, it shall make suitable annotations on the surveys of the boundary line.

ARTICLE V.

Whenever the local authorities on any point of the frontier between the United States of

sin dilación á los lugares en que ocurra cualquiera de las dificultades ó cuestiones mencionadas en la presente convencion, tan luego como se le haga la notificación correspondiente.

ARTÍCULO IV.

Cuando, por causas naturales, ocurriere alguna alteración en el cauce del rio Bravo del Norte ó del rio Colorado, en la parte en que estos rios sirven de limite entre los dos países, que afecte la línea divisoria, se notificará este hecho por la autoridad local respectiva de uno ú otro lado, al Comisionado respectivo de la Comisión Internacional de Límites, la cual tendrá obligación, al recibir ese aviso, de trasladarse al lugar del cambio ó cuestion; examinará personalmente el cambio indicado, lo comparará con el cauce que seguia el rio ántes de que este cambio tuviera lugar, segun aparezca de los planos respectivos, y decidirá si se ha verificado por avulsion ó corrosion, para los efectos de los artículos I y II de la Convencion de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, haciendo las anotaciones correspondientes en los planos de la línea divisoria.

ARTÍCULO V.

Siempre que la autoridad local de cualquier punto de la frontera entre los Estados Unidos de

America and the United States of Mexico, in that portion in which the Rio Grande and the Colorado River form the boundary between the two countries, shall think that works are being constructed, in either of those rivers, such as are prohibited by article III of the convention of November 12, 1854, or by article VII of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848, they shall so notify their respective Commissioners, in order that the latter may at once submit the matter to the International Boundary Commission, and that said Commission may proceed, in accordance with the provisions of the foregoing article, to examine the case, and that it may decide whether the work is among the number of those which are permitted, or of those which are prohibited by the stipulations of those treaties.

The Commission may provisionally suspend the construction of the works in question pending the investigation of the matter, and if it shall fail to agree on this point, the works shall be suspended, at the instance of one of the two Governments.

ARTICLE VI.

In either of these cases, the Commission shall make a personal examination of the matter which occasions the change, the question or the complaint, and shall give its decision in regard to the same, in doing which it

América y los Estados Unidos Mexicanos, en la parte en que los ríos Bravo del Norte y Colorado sirven de límite á los dos países, creyere que se están construyendo obras en cualquiera de estos ríos, que sean de las prohibidas por el artículo III de la Convencion de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, ó por el artículo VII del tratado de Guadalupe Hidalgo de dos de Febrero de mil ochocientos cuarenta y ocho, lo notificará al Comisionado respectivo, para que este someta, desde luego, el punto á la Comision Internacional de Límites, y esta proceda, conforme á las prescripciones del artículo precedente, á examinar el caso, y decida si la obra es de las permitidas ó de las prohibidas por las estipulaciones de aquellos tratados.

La Comision podrá suspender, provisionalmente, la construccion de las obras en cuestion, mientras se examina el asunto, y si no se pusiere de acuerdo sobre este punto, se suspenderán las obras á peticion de uno de los dos Gobiernos.

ARTÍCULO VI.

En cualquiera de estos casos, la Comision hará un exámen personal del asunto que motivare el cambio, cuestion ó queja, y dará su fallo respecto del mismo; para lo cual observará los requisitos que establezca un reglamento.

shall comply with the requirements established by a body of regulations to be prepared by the said Commission and approved by both Governments.

✓ ARTICLE VII.

The International Boundary Commission shall have power to call for papers and information, and it shall be the duty of the authorities of each of the two countries to send it any papers that it may call for, relating to any boundary question in which it may have jurisdiction in pursuance of this convention.

The said Commission shall have power to summon any witnesses whose testimony it may think proper to take, and it shall be the duty of all persons thus summoned to appear before the same and to give their testimony, which shall be taken in accordance with such by-laws and regulations as may be adopted by the Commission and approved by both Governments. In case of the refusal of a witness to appear, he shall be compelled to do so, and to this end the Commission may make use of the same means that are used by the courts of the respective countries to compel the attendance of witnesses, in conformity with their respective laws.

✓ (ARTICLE VIII.)

If both Commissioners shall agree to a decision, their judgment shall be considered binding upon both Governments, unless one of them shall disapprove it

formado por la misma Comision y aprobado por los dos Gobiernos.

ARTÍCULO VII.

La Comision Internacional de Límites tendrá facultad de pedir documentos é informes, y las autoridades de cada uno de los dos países tendrán el deber de enviarle cualesquiera documentos que ella les pida, referentes á cualquier cuestion de límites en que tenga jurisdiccion conforme á esta Convencion.

La misma Comision tendrá facultad de citar á los testigos cuyas declaraciones crea conveniente tomar, y las personas citadas tendrán el deber de comparecer ante la misma y de dar sus declaraciones, las cuales se tomarán de conformidad con las leyes y reglamentos que adopte la Comision y aprueben ambos Gobiernos. En caso de que algun testigo se rehuse á comparecer, se le obligará á ello, usando al efecto la Comision de los mismos arbitrios que tengan los tribunales del país respectivo para hacer comparecer testigos, de acuerdo con sus respectivas leyes.

ARTÍCULO VIII.

Si ambos Comisionados estuvieren de acuerdo en una resolucion, su fallo se considerará obligatorio para ambos Gobiernos, á no ser que alguno de ellos lo desa-

within one month reckoned from the day on which it shall have been pronounced. In the latter case, both Governments shall take cognizance of the matter, and shall decide it amicably, bearing constantly in mind the stipulation of Article XXI of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848.

The same shall be the case when the Commissioners shall fail to agree concerning the point which occasions the question, the complaint or the change, in which case each Commissioner shall prepare a report, in writing, which he shall lay before his Government.

ARTICLE IX.

This convention shall be ratified by both parties, in accordance with the provisions of their respective constitutions, and the ratifications thereof shall be exchanged at Washington as speedily as possible—and shall be in force from the date of the exchange of ratification for a period of five years.

In testimony whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed and sealed it.

Done in duplicate, in the city of Washington, in the English and Spanish languages, on the 1st day of March one thousand eight hundred and eighty-nine.

T. F. BAYARD [SEAL]

M. ROMERO. [SEAL]

probare dentro de un mes contado desde el dia en que se pronuncie. En este ultimo caso, ambos Gobiernos se avocarán el conocimiento del asunto y lo decidirán amistosamente, en la forma que les pareciere justificada y conveniente, teniendo siempre presente la estipulación del Artículo XXI del tratado de Guadalupe Hidalgo de dos de Febrero de mil ochocientos cuarenta y ocho.

Otro tanto sucederá cuando los Comisionados no se pongan de acuerdo respecto del punto que motiva la cuestión, queja ó cambio, en cuyo caso cada Comisionado formulará un dictámen por escrito que presentará á su respectivo Gobierno.

ARTÍCULO IX.

La presente Convencion será ratificada por ambas partes, de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales, y las ratificaciones se cangearán en Washington tan pronto como fuere posible, y permanecerá en vigor por un período de cinco años contados desde la fecha del canje de ratificaciones.

En testimonio de lo cual los Plenipotenciarios infrascritos la han firmado y sellado.

Hecha por duplicado, en la ciudad de Washington, en las lenguas inglesa y española, el día primero de Marzo de mil ochocientos ochenta y nueve.

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the same were exchanged at the city of Washington on the twenty-fourth day of December, one thousand eight hundred and ninety;

Now, therefore, be it known that I, Benjamin Harrison, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, as amended, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this 26th day of December, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and ninety and of the Independence of the United States of America the one hundred and fifteenth.

[SEAL.]

BENJ HARRISON

By the President:

JAMES G BLAINE

Secretary of State.

CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNITED STATES OF MEXICO TO FACILITATE THE CARRYING OUT OF THE PRINCIPLES CONTAINED IN THE TREATY OF NOVEMBER 12, 1884, AND TO AVOID THE DIFFICULTIES OCCASIONED BY REASON OF THE CHANGES WHICH TAKE PLACE IN THE BEDS OF THE RIO GRANDE AND THE COLORADO RIVER

Signed at Washington, March 1, 1889; ratification advised May 7, 1890; ratified by the President of Mexico, October 31, 1889; ratified by the President of the United States, December 6, 1890; ratifications exchanged December 24, 1890; proclaimed December 26, 1890.

[Extract]

ARTICLE 1

All differences or questions that may arise on that portion of the frontier between the United States of America and the United States of Mexico where the Rio Grande and the Colorado Rivers form the boundary line, whether such differences or questions grow out of alterations or changes in the bed of the aforesaid Rio Grande and that of the aforesaid Colorado River, or of works that may be constructed in said rivers, or of any other cause affecting the boundary line, shall be submitted for examination and decision to an International Boundary Commission, which shall have exclusive jurisdiction in the case of said differences or questions.

ARTICLE 2

The International Boundary Commission shall be composed of a commissioner appointed by the President of the United States of America, and of another appointed by the President of the United States of Mexico, in accordance with the constitutional provisions of each country, of a consulting engineer, appointed in the same manner by each Government, and of such secretaries and interpreters as either Government may see fit to add to its commission. Each Government separately shall fix the salaries and emoluments of the members of its commission.

ARTICLE 3

The International Boundary Commission shall not transact any business unless both commissioners are present. It shall sit on the frontier of the two contracting countries, and shall establish itself

at such places as it may determine upon; it shall, however, repair to places at which any of the difficulties or questions mentioned in this convention may arise, as soon as it shall have been duly notified thereof.

ARTICLE 4

When, owing to natural causes, any change shall take place in the bed of the Rio Grande or in that of the Colorado River, in that portion thereof wherein those rivers form the boundary line between the two countries, which may affect the boundary line, notice of that fact shall be given by the proper local authorities on both sides to their respective commissioners of the International Boundary Commission, on receiving which notice it shall be the duty of the said Commission to repair to the place where the change has taken place or the question has arisen, to make a personal examination of such change, to compare it with the bed of the river as it was before the change took place, as shown by the surveys, and to decide whether it has occurred through avulsion or erosion, for the effects of Articles 1 and 2 of the convention of November 12th, 1884; having done this, it shall make suitable annotations on the surveys of the boundary line.

ARTICLE 5

Whenever the local authorities on any point of the frontier between the United States of America and the United States of Mexico, in that portion in which the Rio Grande and the Colorado River form the boundary between the two countries, shall think that works are being constructed, in either of those rivers, such as are prohibited by Article 3 of the convention of November 12, 1884, or by Article 7 of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848, they shall so notify their respective commissioners, in order that the latter may at once submit the matter to the International Boundary Commission, and that said Commission may proceed, in accordance with the provisions of the foregoing article, to examine the case, and that it may decide whether the work is among the number of those which are permitted, or of those which are prohibited by the stipulations of those treaties.

The Commission may provisionally suspend the construction of the works in question pending the investigation of the matter, and if it shall fail to agree on this point, the works shall be suspended at the instance of one of the two Governments.

ARTICLE 6

In either of these cases, the Commission shall make a personal examination of the matter which occasions the change, the question or the complaint, and shall give its decision in regard to the same.

in doing which it shall comply with the requirements established by a body of regulations to be prepared by the said Commission and approved by both Governments.

ARTICLE 7

The International Boundary Commission shall have power to call for papers and information, and it shall be the duty of the authorities of each of the two countries to send it any papers that it may call for, relating to any boundary question in which it may have jurisdiction in pursuance of this convention.

The said Commission shall have power to summon any witnesses whose testimony it may think proper to take, and it shall be the duty of all persons thus summoned to appear before the same and to give their testimony, which shall be taken in accordance with such by-laws and regulations as may be adopted by the Commission and approved by both Governments. In case of the refusal of a witness to appear, he shall be compelled to do so, and to this end the Commission may make use of the same means that are used by the courts of the respective countries to compel the attendance of witnesses, in conformity with their respective laws.

ARTICLE 8

If both commissioners shall agree to a decision, their judgment shall be considered binding upon both Governments, unless one of them shall disapprove it within one month reckoned from the day on which it shall have been pronounced. In the latter case, both Governments shall take cognizance of the matter, and shall decide it amicably, bearing constantly in mind the stipulation of Article 21 of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848.

The same shall be the case when the commissioners shall fail to agree concerning the point which occasions the question, the complaint or the change, in which case each commissioner shall prepare a report, in writing, which he shall lay before his Government.

721

*Scott Series
No. 231*

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNITED STATES OF MEXICO,

TO REVIVE THE PROVISIONS OF THE CONVENTION OF JULY 29, 1882, TO SURVEY AND RELOCATE THE BOUNDARY LINE WEST OF THE RIO GRANDE, AND TO EXTEND THE TIME FIXED IN ARTICLE VIII OF THE SAID CONVENTION.

Concluded at Washington February 18, 1889.

Ratification advised by the Senate March 26, 1889.

Ratified by the President of the United States of America April 30, 1889.

Ratified by the President of the United States of Mexico August 4, 1889.

Ratifications exchanged at Washington October 12, 1889.

Proclaimed October 14, 1889.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Convention between the United States of America and the United States of Mexico, to revive the provisions of the Convention of July 29, 1882, to survey and relocate the existing boundary line between the two countries west of the Rio Grande and to extend the time fixed in Article VIII of the said Convention for the completion of the work in question, was signed by their respective Plenipotentiaries at the City of Washington on the eighteenth day of February, one thousand, eight hundred and eighty-nine, the original of which Convention, being in the English and Spanish languages, is word for word as follows:

Convention between the United States of America and the United States of Mexico, to revive the provisions of the Convention of July 29,

Convencion entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, para renovar las estipulaciones de la Convencion de

1882, to survey and relocate the existing boundary line between the two countries west of the Rio Grande, and to extend the time fixed in Article VIII of the said Convention for the completion of the work in question.

Whereas the provisions of the Convention between the United States of America and the United States of Mexico, signed at Washington on the twenty-ninth of July, one thousand eight hundred and eighty-two, to survey and relocate the existing boundary between the two countries west of the Rio Grande, so far as they relate to Article VIII of said Convention, have not been carried out through delays in the appointment of the Commission to undertake the work ;

And whereas, by the Additional Article to the said Convention, signed at Washington, the fifth of December, one thousand eight hundred and eighty-five, the time fixed in Article VIII of the said Convention of July 29, 1882, was extended for a period of eighteen months from the expiration of the term stipulated in said Article VIII;

And whereas, the said additional period of time, as so extended, has expired without the appointment of the Commission in question, and the said Convention has accordingly ceased to be in force pursuant to the provisions of Article VIII thereof;

And whereas, it is the wish and understanding of the United States and Mexico that the provisions of the said Convention of July 29, 1882,

29 de Julio de 1882, que tiene por objeto reconocer y demarcar de nuevo la línea divisoria entre los dos países, al poniente del Rio Bravo del Norte, y para prorogar al plazo fijado por el Artículo VIII de dicha Convencion para la conclusion de dichos trabajos.

Por cuanto las prevenciones de la Convencion entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, firmada en Washington el 29 de Julio de 1882, para reconocer y demarcar de nuevo la línea divisoria existente entre los dos países, al poniente del Rio Bravo del Norte, en cuanto se refieren al artículo VIII de dicha Convencion, no se han llevado á cabo, por causa de dilaciones ocurridas en el nombramiento de la Comision que deberá ejecutar los trabajos;

Y por cuanto, por el Artículo adicional á la expresada Convencion, que fué firmado en Washington el cinco de Diciembre de mil ochocientos ochenta y cinco, el plazo fijado en el Artículo VIII de dicha Convencion de 29 de Julio de 1882, se extendió por un periodo de diez y ocho meses contados desde la expiracion del término estipulado en el expresado Artículo VIII;

Y por cuanto el referido periodo adicional, asi prorogado, ha expirado sin que la Comision de que se trata hubiese sido nombrada, y la expresada Convencion ha cesado, por lo mismo, de estar en vigor, conforme á las prevenciones del Artículo VIII de la misma;

Y por cuanto los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos desean y estipulan que las prevenciones de dicha Conven-

shall be revived and continued in force and effect until the completion of the work for which it was originally negotiated, they have appointed for this purpose, their respective Plenipotentiaries, to wit:

The President of the United States of America, Thomas F. Bayard, Secretary of State of the United States of America, and

The President of the United States of Mexico, Matías Romero, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of Mexico in Washington,

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles:

ARTICLE I.

In view of the fact that the original Convention of July 29, 1882, between the United States and Mexico, providing for the resurvey of their boundary line, has lapsed by reason of the failure of the two governments to provide for its further extension before the 3d day of January, 1889, as contemplated by the Additional Article to that Convention, of December 5, 1885, it is hereby mutually agreed and expressly understood by and between the contracting parties hereto, that the said Convention of July 29, 1882, and every article and clause thereof, are hereby revived and renewed as they stood prior to January 3, 1889.

cion de 29 de Julio de 1882, deben hacerse revivir y continuar vigentes hasta la conclusion de los trabajos, para cuya ejecucion fué originalmente negociada; han nombrado con este objeto sus respectivos Plenipotenciarios, á saber:

El Presidente de los Estados Unidos de América á Thomas F. Bayard, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, y

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos á Matias Romero, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos en Washington,

Quienes, despues de haberse canjeado sus respectivos plenos poderes y de encontrarlos en buena y debida forma, han acordado y concluido los siguientes artículos:

ARTÍCULO I.

En vista del hecho de que la Convencion primitiva de 29 de Julio de 1882, entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, que dispuso el nuevo reconocimiento de su linea divisoria, ha terminado por razon de que los dos gobiernos dejaron de proveer á su próroga ulterior, antes del 3 de Enero de 1889, segun se estipuló en el articulo adicional á la misma Convencion, que fué firmado el 5 de Diciembre de 1885, se conviene por la presente, y se entenderá así expresamente por las dos partes contratantes, en que la expresada Convencion de 29 de Julio de 1882, y todos los artículos y cláusulas de la misma, se hacen revivir y se renuevan tales como estaban antes del dia 3 de Enero de 1889.

ARTICLE II.

The time fixed in Article VIII of the Convention concluded at Washington, July 29, 1882, between the United States of America and the United States of Mexico, to establish an international boundary commission for the purpose of resurveying and relocating the existing boundary line between the two countries west of the Rio Grande, as provided for in said Convention, and which was extended for eighteen months from the expiration of the term fixed in Article VIII of the said Convention of July 29, 1882, is hereby further extended for a period of five years from the date of the exchange of ratifications hereof.

This Convention shall be ratified by the contracting parties in conformity with their respective constitutions and its ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible.

In faith whereof, we, the undersigned, in virtue of our respective full powers, have signed the present Convention, in duplicate, and have thereunto affixed our respective seals.

Done at the City of Washington, the 18th day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighty-nine.

T. F. BAYARD. [SEAL.]
M. ROMERO. [SEAL.]

ARTÍCULO II.

El plazo fijado en el Artículo VIII de la Convencion concluida en Washington el 29 de Julio de 1882, entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, para establecer una Comision Internacional de limites que de nuevo reconozca y demarque la linea divisoria existente entre los dos países al poniente del Rio Bravo del Norte, segun se estipuló en dicha Convencion, cuyo plazo se extendió por diez y ocho meses, contados desde la expiracion del termino fijado en el articulo VIII de la expresada Convencion de 29 de Julio de 1882, se proroga de nuevo, por la presente, por un periodo de cinco años contados desde la fecha del cange de ratificaciones de la misma.

Esta Convencion será ratificada por las partes contratantes de conformidad con sus respectivas Constituciones, y las ratificaciones serán cangeadas en Washington tan pronto como fuere posible.

En testimonio de lo cual, los infrascritos en virtud de nuestros respectivos plenos poderes, hemos firmado la presente Convencion, por duplicado, y le hemos fijado nuestros respectivos sellos.

Hecho en la ciudad de Washington el 18 de Febrero del año del Señor de mil ochocientos ochenta y nueve.

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two Governments were exchanged in the City of Washington, on the twelfth day of October, one thousand eight hundred and eighty-nine ;

Now, therefore, be it known that I, BENJAMIN HARRISON, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States of America and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States of America to be affixed.

Done at the City of Washington, this 14th day of October, in the year of our Lord, one thousand [SEAL.] eight hundred and eighty nine, and of the Independence of the United States the one hundred and fourteenth.

BENJ HARRISON

By the President:

JAMES G. BLAINE

Secretary of State.

MEXICO—BOUNDARY.

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE
UNITED STATES OF MEXICO.

TO FACILITATE THE CARRYING OUT OF THE PRINCIPLES
CONTAINED IN THE TREATY OF NOVEMBER 12, 1884, AND
TO AVOID THE DIFFICULTIES OCCASIONED BY REASON OF
THE CHANGES WHICH TAKE PLACE IN THE BEDS OF THE
RIO GRANDE AND COLORADO RIVERS.

Signed at Washington March 1, 1889.

Ratification advised May 7, 1890.

Ratified by the President of Mexico October 31, 1889.

Ratified by the President of the United States December 6, 1890.

Ratifications exchanged December 24, 1890.

Proclaimed December 26, 1890.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Convention between the United States of America and the United States of Mexico to facilitate the carrying out of the principles contained in the treaty of November 12, 1884, between the same High Contracting Parties and to avoid the difficulties occasioned by reason of the changes which take place in the bed of the Rio Grande and that of the Colorado River, in that portion thereof where they serve as a boundary between the two Republics, was concluded and signed by the respective Plenipotentiaries of the aforesaid High Contracting Parties at the city of Washington, on the first day of March, one thousand eight hundred

and eighty-nine, the original of which Convention, being in the English and Spanish languages, and as amended by the Senate of the United States is word for word as follows:

The United States of America and the United States of Mexico, desiring to facilitate the carrying out of the principles contained in the treaty of November 12, 1884, and to avoid the difficulties occasioned by reason of the changes which take place in the bed of the Rio Grande and that of the Colorado river, in that portion thereof where they serve as a boundary between the two Republics, have resolved to conclude a treaty for the attainment of these objects, and have appointed as their respective Plenipotentiaries:

The President of the United States of America, Thomas F. Bayard, Secretary of State of the United States of America; and

The President of the United States of Mexico, Matias Romero, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of Mexico, at Washington;

Who, after having exhibited their respective full powers, and having found the same to be in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

All differences or questions that may arise on that portion of the frontier between the United States of America and the United States of Mexico where the Rio Grande and the Colorado rivers form the

Los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, deseando facilitar la ejecución de los principios contenidos en el tratado de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, y evitar las dificultades ocasionadas con motivo de los cambios que tienen lugar en el cauce de los rios Bravo del Norte y Colorado, en la parte que sirven de limite entre las dos Repúblicas, han resuelto concluir un tratado que satisfaga estos objetos, y han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios:

El Presidente de los Estados Unidos de América, á Thomas F. Bayard, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América; y

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á Matias Romero, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos, en Washington;

Quienes, despues de haberse mostrado sus respectivos plenos poderes, y encontrádolos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

ARTÍCULO I.

Todas las diferencias ó cuestiones que se susciten en la parte de la frontera entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, en que sirven de línea divisoria los rios Bravo

boundary line, whether such differences or questions grow out of alterations or changes in the bed of the aforesaid Rio Grande and that of the aforesaid Colorado River, or of works that may be constructed in said rivers, or of any other cause affecting the boundary line, shall be submitted for examination and decision to an International Boundary Commission, which shall have exclusive jurisdiction in the case of said differences or questions.

ARTICLE II.

The International Boundary Commission shall be composed of a Commissioner appointed by the President of the United States of America, and of another appointed by the President of the United States of Mexico, in accordance with the constitutional provisions of each country, of a Consulting Engineer, appointed in the same manner by each Government, and of such Secretaries and Interpreters as either Government may see fit to add to its Commission. Each Government separately shall fix the salaries and emoluments of the members of its Commission.

ARTICLE III.

The International Boundary Commission shall not transact any business unless both Commissioners are present. It shall sit on the frontier of the two contracting countries, and shall establish itself at such places as it may determine upon; it shall,

del Norte y Colorado, ya sea que provengan de alteraciones ó cambios en el lecho de los expresados rios Bravo del Norte y Colorado: ya de obras que se construyan en los mismos; ó ya de cualquiera otro motivo que afecte á la línea fronteriza, se someterán al exámen y decision de una Comision Internacional de Límites, la cual tendrá jurisdiccion exclusiva sobre dichas diferencias ó cuestiones.

ARTÍCULO II.

La Comision Internacional de Límites se compondrá de un Comisionado nombrado por el Presidente de los Estados Unidos de América y otro nombrado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, conforme á las prescripciones constitucionales de cada país; de un Ingeniero Consultor, nombrado en la misma forma por cada Gobierno, y de los Secretarios é Intérpretes que cada Gobierno crea conveniente agregar á su respectiva Comision. Cada Gobierno fijará separadamente los sueldos y emolumentos de los miembros de su Comision.

ARTÍCULO III

La Comision Internacional de Límites no podrá funcionar sino cuando estuvieren presentes los dos Comisionados. Residirá precisamente en la frontera de los dos países contratantes y se establecerá en los lugares que ella determinare; pero se trasladará

however, repair to places at which any of the difficulties or questions mentioned in this convention may arise, as soon as it shall have been duly notified thereof.

ARTICLE IV.

When, owing to natural causes, any change shall take place in the bed of the Rio Grande or in that of the Colorado River, in that portion thereof wherein those rivers form the boundary line between the two countries, which may affect the boundary line, notice of that fact shall be given by the proper local authorities on both sides to their respective Commissioners of the International Boundary Commission, on receiving which notice it shall be the duty of the said Commission to repair to the place where the change has taken place or the question has arisen, to make a personal examination of such change, to compare it with the bed of the river as it was before the change took place, as shown by the surveys, and to decide whether it has occurred through avulsion or erosion, for the effects of articles I and II of the convention of November 12, 1884; having done this, it shall make suitable annotations on the surveys of the boundary line.

ARTICLE V.

Whenever the local authorities on any point of the frontier between the United States of

sin dilacion á los lugares en que ocurra cualquiera de las dificultades ó cuestiones mencionadas en la presente convencion, tan luego como se le haga la notificacion correspondiente.

ARTÍCULO IV.

Cuando, por causas naturales, ocurriere alguna alteración en el cauce del rio Bravo del Norte ó del rio Colorado, en la parte en que estos rios sirven de limite entre los dos países, que afecte la línea divisoria, se notificará este hecho por la autoridad local respectiva de uno ú otro lado, al Comisionado respectivo de la Comisión Internacional de Límites, la cual tendrá obligación, al recibir ese aviso, de trasladarse al lugar del cambio ó cuestion; examinará personalmente el cambio indicado, lo comparará con el cauce que seguia el rio ántes de que este cambio tuviera lugar, segun aparezca de los planos respectivos, y decidirá si se ha verificado por avulsion ó corrosion, para los efectos de los artículos I y II de la Convencion de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, haciendo las anotaciones correspondientes en los planos de la línea divisoria.

ARTÍCULO V.

Siempre que la autoridad local de cualquier punto de la frontera entre los Estados Unidos de

America and the United States of Mexico, in that portion in which the Rio Grande and the Colorado River form the boundary between the two countries, shall think that works are being constructed, in either of those rivers, such as are prohibited by article III of the convention of November 12, 1834, or by article VII of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848, they shall so notify their respective Commissioners, in order that the latter may at once submit the matter to the International Boundary Commission, and that said Commission may proceed, in accordance with the provisions of the foregoing article, to examine the case, and that it may decide whether the work is among the number of those which are permitted, or of those which are prohibited by the stipulations of those treaties.

The Commission may provisionally suspend the construction of the works in question pending the investigation of the matter, and if it shall fail to agree on this point, the works shall be suspended, at the instance of one of the two Governments.

ARTICLE VI.

In either of these cases, the Commission shall make a personal examination of the matter which occasions the change, the question or the complaint, and shall give its decision in regard to the same, in doing which it

América y los Estados Unidos Mexicanos, en la parte en que los rios Bravo del Norte y Colorado sirven de limite á los dos países, creyere que se están construyendo obras en cualquiera de estos rios, que sean de las prohibidas por el artículo III de la Convencion de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, ó por el artículo VII del tratado de Guadalupe Hidalgo de dos de Febrero de mil ochocientos cuarenta y ocho, lo notificará al Comisionado respectivo, para que este someta, desde luego, el punto á la Comision Internacional de Límites, y esta proceda, conforme á las prescripciones del artículo precedente, á examinar el caso, y decida si la obra es de las permitidas ó de las prohibidas por las estipulaciones de aquellos tratados.

La Comision podrá suspender, provisionalmente, la construccion de las obras en cuestion, mientras se examina el asunto, y si no se pusiere de acuerdo sobre este punto, se suspenderán las obras á peticion de uno de los dos Gobiernos.

ARTÍCULO VI.

En cualquiera de estos casos, la Comision hará un exámen personal del asunto que motivare el cambio, cuestion ó queja, y dará su fallo respecto del mismo; para lo cual observará los requisitos que establezca un reglamento

shall comply with the requirements established by a body of regulations to be prepared by the said Commission and approved by both Governments.

ARTICLE VII.

The International Boundary Commission shall have power to call for papers and information, and it shall be the duty of the authorities of each of the two countries to send it any papers that it may call for, relating to any boundary question in which it may have jurisdiction in pursuance of this convention.

The said Commission shall have power to summon any witnesses whose testimony it may think proper to take, and it shall be the duty of all persons thus summoned to appear before the same and to give their testimony, which shall be taken in accordance with such by-laws and regulations as may be adopted by the Commission and approved by both Governments. In case of the refusal of a witness to appear, he shall be compelled to do so, and to this end the Commission may make use of the same means that are used by the courts of the respective countries to compel the attendance of witnesses, in conformity with their respective laws.

ARTICLE VIII.

If both Commissioners shall agree to a decision, their judgment shall be considered binding upon both Governments, unless one of them shall disapprove it

formado por la misma Comision y aprobado por los dos Gobiernos.

ARTÍCULO VII.

La Comision Internacional de Límites tendrá facultad de pedir documentos é informes, y las autoridades de cada uno de los dos países tendrán el deber de enviarle cualesquiera documentos que ella les pida, referentes á cualquiera cuestion de límites en que tenga jurisdiccion conforme á esta Convencion.

La misma Comision tendrá facultad de citar á los testigos cuyas declaraciones crea conveniente tomar, y las personas citadas tendrán el deber de comparecer ante la misma y de dar sus declaraciones, las cuales se tomarán de conformidad con las leyes y reglamentos que adopte la Comision y aprueben ambos Gobiernos. En caso de que algun testigo se rehuse á comparecer, se le obligará á ello, usando al efecto la Comision de los mismos arbitrios que tengan los tribunales del país respectivo para hacer comparecer testigos, de acuerdo con sus respectivas leyes.

ARTÍCULO VIII.

Si ambos Comisionados estuvieren de acuerdo en una resolucion, su fallo se considerará obligatorio para ambos Gobiernos, á no ser que alguno de ellos lo desa-

within one month reckoned from the day on which it shall have been pronounced. In the latter case, both Governments shall take cognizance of the matter, and shall decide it amicably, bearing constantly in mind the stipulation of Article XXI of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848.

The same shall be the case when the Commissioners shall fail to agree concerning the point which occasions the question, the complaint or the change, in which case each Commissioner shall prepare a report, in writing, which he shall lay before his Government.

ARTICLE IX.

This convention shall be ratified by both parties, in accordance with the provisions of their respective constitutions, and the ratifications thereof shall be exchanged at Washington as speedily as possible—and shall be in force from the date of the exchange of ratification for a period of five years.

In testimony whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed and sealed it.

Done in duplicate, in the city of Washington, in the English and Spanish languages, on the 1st day of March one thousand eight hundred and eighty-nine.

probare dentro de un mes contado desde el dia en que se pronuncie. En este ultimo caso, ambos Gobiernos se avocarán el conocimiento del asunto y lo decidirán amistosamente, en la forma que les pareciere justificada y conveniente, teniendo siempre presente la estipulacion del Artículo XXI del tratado de Guadalupe Hidalgo de dos de Febrero de mil ochocientos cuarenta y ocho.

Otro tanto sucederá cuando los Comisionados no se pongan de acuerdo respecto del punto que motiva la cuestion, queja ó cambio, en cuyo caso cada Comisionado formulará un dictamen por escrito que presentará á su respectivo Gobierno.

ARTÍCULO IX.

Le presente Convencion será ratificada por ambas partes, de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales, y las ratificaciones se cangearán en Washington tan pronto como fuere posible, y permanecerá en vigor por un periodo de cinco años contados desde la fecha del canje de ratificaciones.

En testimonio de lo cual los Plenipotenciarios infrascritos la han firmado y sellado.

Hecha por duplicado, en la ciudad de Washington, en las lenguas inglesa y española, el dia primero de Marzo de mil ochocientos ochenta y nueve.

T. F. BAYARD [SEAL.]

M. ROMERO. [SEAL.]

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the same were exchanged at the city of Washington on the twenty-fourth day of December, one thousand eight hundred and ninety;

Now, therefore, be it known that I, Benjamin Harrison, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, as amended, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this 26th day of December, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and ninety and of the Independence of the United States of America the one hundred and fifteenth.

[SEAL.]

BENJ HARRISON

By the President:

JAMES G BLAINE

Secretary of State.

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE
UNITED STATES OF MEXICO.

TO FACILITATE THE CARRYING OUT OF THE PRINCIPLES
CONTAINED IN THE TREATY OF NOVEMBER 12, 1884, AND
TO AVOID THE DIFFICULTIES OCCASIONED BY REASON OF
THE CHANGES WHICH TAKE PLACE IN THE BEDS OF THE
RIO GRANDE AND COLORADO RIVERS.

Signed at Washington March 1, 1889.

Ratification advised May 7, 1890.

Ratified by the President of Mexico October 31, 1889.

Ratified by the President of the United States December 6, 1890.

Ratifications exchanged December 24, 1890.

Proclaimed December 26, 1890.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Convention between the United States of America and the United States of Mexico to facilitate the carrying out of the principles contained in the treaty of November 12, 1884, between the same High Contracting Parties and to avoid the difficulties occasioned by reason of the changes which take place in the bed of the Rio Grande and that of the Colorado River, in that portion thereof where they serve as a boundary between the two Republics, was concluded and signed by the respective Plenipotentiaries of the aforesaid High Contracting Parties at the city of Washington, on the first day of March, one thousand eight hundred

and eighty-nine, the original of which Convention, being in the English and Spanish languages, and as amended by the Senate of the United States is word for word as follows:

The United States of America and the United States of Mexico, desiring to facilitate the carrying out of the principles contained in the treaty of November 12, 1884, and to avoid the difficulties occasioned by reason of the changes which take place in the bed of the Rio Grande and that of the Colorado river, in that portion thereof where they serve as a boundary between the two Republics, have resolved to conclude a treaty for the attainment of these objects, and have appointed as their respective Plenipotentiaries:

The President of the United States of America, Thomas F. Bayard, Secretary of State of the United States of America; and

The President of the United States of Mexico, Matias Romero, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of Mexico, at Washington:

Who, after having exhibited their respective full powers, and having found the same to be in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I.

All differences or questions that may arise on that portion of the frontier between the United States of America and the United States of Mexico where the Rio Grande and the Colorado rivers form the

Los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, deseando facilitar la ejecución de los principios contenidos en el tratado de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, y evitar las dificultades ocasionadas con motivo de los cambios que tienen lugar en el cauce de los rios Bravo del Norte y Colorado, en la parte que sirven de limite entre las dos Republicas, han resuelto concluir un tratado que satisfaga estos objetos, y han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios:

El Presidente de los Estados Unidos de América, á Thomas F. Bayard, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América; y

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á Matias Romero, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos, en Washington:

Quienes, despues de haberse mostrado sus respectivos plenos-poderes, y encontrádolos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

ARTÍCULO I.

Todas las diferencias ó cuestiones que se susciten en la parte de la frontera entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos, en que sirven de linea divisoria los rios Bravo

boundary line, whether such differences or questions grow out of alterations or changes in the bed of the aforesaid Rio Grande and that of the aforesaid Colorado River, or of works that may be constructed in said rivers, or of any other cause affecting the boundary line, shall be submitted for examination and decision to an International Boundary Commission, which shall have exclusive jurisdiction in the case of said differences or questions.

ARTICLE II.

The International Boundary Commission shall be composed of a Commissioner appointed by the President of the United States of America, and of another appointed by the President of the United States of Mexico, in accordance with the constitutional provisions of each country, of a Consulting Engineer, appointed in the same manner by each Government, and of such Secretaries and Interpreters as either Government may see fit to add to its Commission. Each Government separately shall fix the salaries and emoluments of the members of its Commission.

ARTICLE III.

The International Boundary Commission shall not transact any business unless both Commissioners are present. It shall sit on the frontier of the two contracting countries, and shall establish itself at such places as it may determine upon; it shall,

del Norte y Colorado, ya sea que provengan de alteraciones ó cambios en el lecho de los expresados rios Bravo del Norte y Colorado: ya de obras que se construyan en los mismos; ó ya de cualquiera otro motivo que afecte á la línea fronteriza, se someterán al examen y decision de una Comision Internacional de Límites, la cual tendrá jurisdiccion exclusiva sobre dichas diferencias ó cuestiones.

ARTÍCULO II.

La Comision Internacional de Límites se compondrá de un Comisionado nombrado por el Presidente de los Estados Unidos de América y otro nombrado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, conforme á las prescripciones constitucionales de cada país; de un Ingeniero Consultor, nombrado en la misma forma por cada Gobierno, y de los Secretarios é Intérpretes que cada Gobierno crea conveniente agregar á su respectiva Comision. Cada Gobierno fijará separadamente los sueldos y emolumentos de los miembros de su Comision.

ARTÍCULO III

La Comision Internacional de Límites no podrá funcionar sino cuando estuvieren presentes los dos Comisionados. Residirá precisamente en la frontera de los dos países contratantes y se establecerá en los lugares que ella determinare; pero se trasladará

however, repair to places at which any of the difficulties or questions mentioned in this convention may arise, as soon as it shall have been duly notified thereof.

sin dilacion á los lugares en que ocurra cualquiera de las dificultades ó cuestiones mencionadas en la presente convencion, tan luego como se le haga la notificacion correspondiente.

ARTICLE IV.

When, owing to natural causes, any change shall take place in the bed of the Rio Grande or in that of the Colorado River, in that portion thereof wherein those rivers form the boundary line between the two countries, which may affect the boundary line, notice of that fact shall be given by the proper local authorities on both sides to their respective Commissioners of the International Boundary Commission, on receiving which notice it shall be the duty of the said Commission to repair to the place where the change has taken place or the question has arisen, to make a personal examination of such change, to compare it with the bed of the river as it was before the change took place, as shown by the surveys, and to decide whether it has occurred through avulsion or erosion, for the effects of articles I and II of the convention of November 12, 1884; having done this, it shall make suitable annotations on the surveys of the boundary line.

ARTICLE V.

Whenever the local authorities on any point of the frontier between the United States of

ARTÍCULO IV.

Cuando, por causas naturales, ocurriere alguna alteración en el cauce del rio Bravo del Norte ó del rio Colorado, en la parte en que estos rios sirven de limite entre los dos países, que afecte la línea divisoria, se notificará este hecho por la autoridad local respectiva de uno ú otro lado, al Comisionado respectivo de la Comisión Internacional de Límites, la cual tendrá obligación, al recibir ese aviso, de trasladarse al lugar del cambio ó cuestion; examinará personalmente el cambio indicado, lo comparará con el cauce que seguia el rio ántes de que este cambio tuviera lugar, segun aparezca de los planos respectivos, y decidirá si se ha verificado por avulsion ó corrosion, para los efectos de los artículos I y II de la Convencion de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, haciendo las anotaciones correspondientes en los planos de la línea divisoria.

ARTÍCULO V.

Siempre que la autoridad local de cualquier punto de la frontera entre los Estados Unidos de

America and the United States of Mexico, in that portion in which the Rio Grande and the Colorado River form the boundary between the two countries, shall think that works are being constructed, in either of those rivers, such as are prohibited by article III of the convention of November 12, 1884, or by article VII of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848, they shall so notify their respective Commissioners, in order that the latter may at once submit the matter to the International Boundary Commission, and that said Commission may proceed, in accordance with the provisions of the foregoing article, to examine the case, and that it may decide whether the work is among the number of those which are permitted, or of those which are prohibited by the stipulations of those treaties.

The Commission may provisionally suspend the construction of the works in question pending the investigation of the matter, and if it shall fail to agree on this point, the works shall be suspended, at the instance of one of the two Governments.

ARTICLE VI.

In either of these cases, the Commission shall make a personal examination of the matter which occasions the change, the question or the complaint, and shall give its decision in regard to the same, in doing which it

América y los Estados Unidos Mexicanos, en la parte en que los rios Bravo del Norte y Colorado sirven de limite á los dos países, creyere que se están construyendo obras en cualquiera de estos rios, que sean de las prohibidas por el artículo III de la Convencion de doce de Noviembre de mil ochocientos ochenta y cuatro, ó por el artículo VII del tratado de Guadalupe Hidalgo de dos de Febrero de mil ochocientos cuarenta y ocho, lo notificará al Comisionado respectivo, para que este someta, desde luego, el punto á la Comision Internacional de Límites, y esta proceda, conforme á las prescripciones del artículo precedente, á examinar el caso, y decida si la obra es de las permitidas ó de las prohibidas por las estipulaciones de aquellos tratados.

La Comision podrá suspender, provisionalmente, la construccion de las obras en cuestion, mientras se examina el asunto, y si no se pusiere de acuerdo sobre este punto, se suspenderán las obras á peticion de uno de los dos Gobiernos.

ARTÍCULO VI.

En cualquiera de estos casos, la Comision hará un exámen personal del asunto que motivare el cambio, cuestion ó queja, y dará su fallo respecto del mismo; para lo cual observará los requisitos que establezca un reglamento

shall comply with the requirements established by a body of regulations to be prepared by the said Commission and approved by both Governments.

ARTICLE VII.

The International Boundary Commission shall have power to call for papers and information, and it shall be the duty of the authorities of each of the two countries to send it any papers that it may call for, relating to any boundary question in which it may have jurisdiction in pursuance of this convention.

The said Commission shall have power to summon any witnesses whose testimony it may think proper to take, and it shall be the duty of all persons thus summoned to appear before the same and to give their testimony, which shall be taken in accordance with such by-laws and regulations as may be adopted by the Commission and approved by both Governments. In case of the refusal of a witness to appear, he shall be compelled to do so, and to this end the Commission may make use of the same means that are used by the courts of the respective countries to compel the attendance of witnesses, in conformity with their respective laws.

ARTICLE VIII.

If both Commissioners shall agree to a decision, their judgment shall be considered binding upon both Governments, unless one of them shall disapprove it

formado por la misma Comision y aprobado por los dos Gobiernos.

ARTÍCULO VII.

La Comision Internacional de Limites tendrá facultad de pedir documentos é informes, y las autoridades de cada uno de los dos países tendrán el deber de enviarle cualesquiera documentos que ella les pida, referentes á cualquiera cuestion de limites en que tenga jurisdiccion conforme á esta Convencion.

La misma Comision tendrá facultad de citar á los testigos cuyas declaraciones crea conveniente tomar, y las personas citadas tendrán el deber de comparecer ante la misma y de dar sus declaraciones, las cuales se tomarán de conformidad con las leyes y reglamentos que adopte la Comision y aprueben ambos Gobiernos. En caso de que algun testigo se rehuse á comparecer, se le obligará á ello, usando al efecto la Comision de los mismos arbitrios que tengan los tribunales del país respectivo para hacer comparecer testigos, de acuerdo con sus respectivas leyes.

ARTÍCULO VIII.

Si ambos Comisionados estuvieren de acuerdo en una resolucion, su fallo se considerará obligatorio para ambos Gobiernos, á no ser que alguno de ellos lo desa-

within one month reckoned from the day on which it shall have been pronounced. In the latter case, both Governments shall take cognizance of the matter, and shall decide it amicably, bearing constantly in mind the stipulation of Article XXI of the treaty of Guadalupe Hidalgo of February 2, 1848.

The same shall be the case when the Commissioners shall fail to agree concerning the point which occasions the question, the complaint or the change, in which case each Commissioner shall prepare a report, in writing, which he shall lay before his Government.

ARTICLE IX.

This convention shall be ratified by both parties, in accordance with the provisions of their respective constitutions, and the ratifications thereof shall be exchanged at Washington as speedily as possible—and shall be in force from the date of the exchange of ratification for a period of five years.

In testimony whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed and sealed it.

Done in duplicate, in the city of Washington, in the English and Spanish languages, on the 1st day of March one thousand eight hundred and eighty-nine.

T. F. BAYARD [SEAL.]
M. ROMERO. [SEAL.]

probare dentro de un mes contado desde el día en que se pronuncie. En este último caso, ambos Gobiernos se avocarán el conocimiento del asunto y lo decidirán amistosamente, en la forma que les pareciere justificada y conveniente, teniendo siempre presente la estipulación del Artículo XXI del tratado de Guadalupe Hidalgo de dos de Febrero de mil ochocientos cuarenta y ocho.

Otro tanto sucederá cuando los Comisionados no se pongan de acuerdo respecto del punto que motiva la cuestión, queja ó cambio, en cuyo caso cada Comisionado formulará un dictámen por escrito que presentará á su respectivo Gobierno.

ARTÍCULO IX.

Le presente Convencion será ratificada por ambas partes, de acuerdo con sus respectivos procedimientos constitucionales, y las ratificaciones se cangearán en Washington tan pronto como fuere posible, y permanecerá en vigor por un periodo de cinco años contados desde la fecha del canje de ratificaciones.

En testimonio de lo cual los Plenipotenciarios infrascritos la han firmado y sellado.

Hecha por duplicado, en la ciudad de Washington, en las lenguas inglesa y española, el día primero de Marzo de mil ochocientos ochenta y nueve.

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the same were exchanged at the city of Washington on the twenty-fourth day of December, one thousand eight hundred and ninety;

Now, therefore, be it known that I, Benjamin Harrison, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, as amended, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this 26th day of December, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and ninety and of the Independence of
[SEAL.] the United States of America the one hundred and fifteenth.

BENJ HARRISON

By the President:

JAMES G BLAINE

Secretary of State.